

Inhalt	3
Widmung.....	4
1. Rendete al Saracini	5
2. Ringratio è lodo il ciel (Prima Parte)	9
3. Amor rimanti (Seconda Parte).....	13
4. Neve e Rose.....	17
5. Non mi pesa mio bene	21
6. Da le Cimerie grotte – Canzon (Prima Parte)	25
7. Quando dal Mare (Seconda Parte).....	28
8. Giravan quelle foglie (Terza Parte)	31
9. O Caso novo e strano (Quarta Parte)	34
10. Si potess'io morire (Quinta & ultima Parte).....	37
11. Con che lusinghe amor (Prima Parte)	41
12. Non ti sarò, signor (Seconda Parte)	45
13. Volto di mill'e mille	49
14. Amor mi strugge'l cor	54
15. Lasso amor mi trasporta (Prima Parte)	58
16. Ma lagrimosa pioggia (Seconda Parte).....	62
17. Donna la vostra (Prima Parte).....	66
18. Ma in quel ch'al passo (Seconda Parte).....	70
19. S'a l'amorose mie (Prima Parte).....	74
20. E questo fium'ogn'hor (Seconda Parte).....	76
21. Quando nel cor.....	80
22. O dolci parolette	82
23. Amor crudel infido	87
24. Non pur quell'una (Prima Parte).....	91
25. Gli occhi sereni (Seconda Parte).....	95
26. Gratie ch'a poch'il ciel (Prima Parte).....	98
27. E quei begli occhi (Seconda Parte).....	102
28. Tu mi piagasti a morte	105
29. Quand'io tallhor.....	109
30. Goda hor beato il Pò (Prima Parte).....	113
31. Questi come del ciel (Seconda Parte)	117
32. Chi chi li chi	121
Editionsbericht	129

PROBLEMLAB

1. Rendete al Saracini

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Rendete al Saracini,
Muse, nel vostro canto
Eterna lode e vanto.
In lui senno e valore
Con somma cortesia
Fanno dolce harmonia,
Pascendo l'alm'ogn'hor di ver honore.
E quel che splend'in lui
Di bell'a par del sole
Egli honora in altrui;
Ond'il suo petto è un vaso
Di virtù rara e sole
E la sua Casa altrui novo Parnaso.

Bringet Saracini, liebe Musen,
in eurem Lied
ewiges Lob und Preisen.
In seiner Weisheit und seinen
machen sie mit größter Höflichkeit
süße Harmonien,
behüten seine Seele von jeder Ehre.
Und was da in ihm glänzt
wundervoll und gleich der Sonne
ehrt ihn in anderen;
So ist sein Brust ein Gefäß
von seltsamer Frucht und Sonne
Und sein Haus ist ein neuer Parnass.

First system of the musical score for six voices: Canto, Quinto, Alto, Tenore, Sesto, and Basso. The lyrics are: Ren-de - - te al Sa-ra-ci - ni, Mu - se, nel vo-stro can - - - to, se, nel vo-stro can - - - to, nel vo-stro can - - - to, nel vo-stro can - - - to, te a - - - ni, Mu - se, nel vo - - - stro can - - - se, nel vo-stro can - - - to nel vo-stro can - - - to ra-ci - ni, Mu - se, nel vo-stro can - - - to

Second system of the musical score, starting at measure 5. The lyrics are: can - - - to, vo-stro can - - - to, se, nel vo-stro can - - - to, nel vo-stro can - - - to, te a - - - ni, Mu - se, nel vo - - - stro can - - - se, nel vo-stro can - - - to nel vo-stro can - - - to ra-ci - ni, Mu - se, nel vo-stro can - - - to

9

E - ter - na lo - de e van - to. In lui sen -
 to E - ter - na lo - de e van - - - to. In lui
 to E - ter - na lo - de e van - to. In lui sen -
 to E - ter - na lo - de e van - - - - - to.
 E - ter - na lo - de e van - to. In sen -
 to E - ter - na lo - de e van -

13

no e va-lo - re Con si - a
 sen - no e va-lo - re Con som - ma cor - te - si - a fan - no
 no e va-lo - re Con som - ma cor - te - si - a, som - ma cor - te - si - a
 Con som - ma cor - te - si - - - - a fan - no
 no e va-lo - re Con som - ma cor - te - si - a
 Con ma cor - te - si - a fan - no

17

Fan - no dol - ce har - mo - ni - a, Pas -
 dol - ce har - mo - ni - a, Pas - cen - do l'al - m'o - gn'hor di ver ho - no - re,
 no dol - ce har - mo - ni - a, Pas - cen - do l'al - m'o -
 dol - ce har - mo - ni - a,
 fan - no dol - ce har - mo - ni - a, Pas - cen - do l'al - m'o - gn'hor di ver ho -
 dol - ce har - mo - ni - a, Pas - cen - do l'al - m'o -

21

cen - do l'al-m'o-gn'hor di - ver ho - no - re. E quel che splen - - - d'in lu -
 di ver ho - no - - - re. E quel che splen - - - d'in lu -
 gn'hor di - ver ho - no - re, di ver-ho-no - re. E quel che splen-d'in lu -
 Pas-cen - do l'al-m'o-gn'or-di ver-ho - no - - - re. E quel che splen - - - d'in lu -
 no - re di ver - ho - no - re. E quel che splen - - - d'in lu -
 gn'or-di ver-ho - no - re di ver - ho - no - re.

25

i Di bel-lo a par del so - le E - - - ra in al - tru - - i; On -
 i Di bel-l'a par del so - le, del so - le On - d'il suo pet-t'e un va -
 i Di bel-l'a par del so - le, del so - le E - - - ra in al - tru - i; On -
 i Di bel-l'a par del so - le E - - - ra in al - tru - i;
 E - - - ho-no - - - ra in al - tru - i;
 On -

30

d'il suo pet-t'e un va - so Di vir - tu ra - re e so - le E la sua ca-sa al-trui,
 E la sua ca-sa al-trui no -
 On d'il suo pet-t'e un va - so Di vir-tu
 E la sua ca-sa al-trui no -
 On d'il suo pet-t'e un va - so Di vir - tu ra - re e so - le
 de - - - pet-to è un va - so Di vir - tu ra - re e so - le E la sua ca-sa al-trui no -

35

On-d'il suo pet-t'è un va - so

vo Par - na - so, On-d'il suo pet-t'è un va - so di vir - tu - ra - - re

no - vo Par-na - so, On-d'il suo pet - - t'è un va - so di vir - tu - ra - - re

--vo Par-na - - - so, On - d'il suo pet-t'è un va - so di vir - tu - ra - - re so - le

On - d'il suo pet-t'è un va - so di vir - tu - ra - - re so - le

vo Par - na - so, On-de il suo pet-t'è un va - so di vir - tu - ra - - re so - le

40

e la sua Ca-sa al - trui no - vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al - trui,

le e la sua Ca-sa al - trui no - vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al - trui,

no - vo Par - na - so, e la sua

no - vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al - trui, e la sua

e la sua Ca-sa al - trui no - vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al - trui, e la sua

e la sua Ca-sa al - trui no - vo Par - na - so, e la sua

44

no-vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al-trui no - - vo Par - na - so.

no-vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so.

Ca-sa al - trui no-vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par-na - - - so.

Ca-sa al - trui no-vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al-trui no - - vo Par - na - so.

Ca-sa al-trui no-vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so.

Ca-sa al - trui no-vo Par - na - so, e la sua Ca-sa al-trui no - vo Par - na - so.

2. Ringratio è lodo il Ciel

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Prima parte

Ringratio e lodo il Ciel, ch'io più non sento
Nel fondo del mio cor l'acutto chiodo,
Nè più per gelosia mi struggo e rodo,
Nè pasco il mio sperar d'ombra e di vento.
Non regna in me più duol nè più tormento,
Nè più mi stringe l'amoroso nodo;
Hor posto in libertà gioisco e godo,
E del passato error mi doglio e pento.
(Luigi Tansillo, 1510-1568)

Ich danke und lobe den Himmel, wenn ich im Grunde meines Herzens
den scharfen Stich nicht mehr spüre,
nicht nur aus Eifersucht dahinschmelze und zernage,
mich in meiner Hoffnung nicht nähre von Schatten und
In mir herrscht kein Kummer und keine Qual mehr,
der Knoten der Liebe bindet mich nicht
Nun gib mir in Freiheit Freude und Genuss.
ich bereue und bedauere meine vergangenen Fehler.

Canto
Rin - gra - tio e lo - do il Ciel

Quinto
Rin - gra - tio e

Alto
Rin - gra - tio e lo - do il Ciel, ch'io

Tenore
Rin - gra - tio e lo - do il Ciel ch'io

Sesto
Rin - gra - tio e lo - do il Ciel, rin - gra - tio e lo - do il Ciel,

Basso
Rin -

ch'io più non sen - to Nel fon - do del mio cor

lo - do il Ciel ch'io più non sen - to Nel fon - do del mio

più non sen - to, ch'io più non sen - to Nel fon - do del mio cor

più non sen - to ch'io più non sen - to Nel fon - do del mio

ch'io più non sen - to Nel fon - do del mio cor l'a -

gra lo - do il Ciel ch'io più non sen - to Nel fon - do del mio cor

10

l'a - cu - to chio - - - - do, Ne più per ge - lo - sia mi strug -
 cor l'a - cu - to chio - do, Ne più per ge - lo - sia
 l'a - cu - to chio - do,
 cor l'a - cu - to chio - - - - do,
 cu - to chio - do, Ne più per ge - lo - sia strug - go e - ro -
 l'a - cu - to chio - do,

15

-- go e - ro - - - - do,
 ro - - - - do, Ne più per ge - lo - sia mi
 mi strug - go e - ro - do, ne più per ge - lo - sia mi strug - go e - ro -
 mi strug - go e - ro - do, ne più per ge - lo - sia, mi strug - go e
 do, più per ge - lo - sia
 Ne più per ge - lo - sia mi strug - go e

20

Ne pas-co il mio spe-rar l'om - bra e di ven - to d'om - br'e di ven - - to. Non
 strug-go e - ro - - - - do, Ne pas-co il mio spe-rar l'om - bra e di ven - - - - to. Non
 Ne pas-co il mio spe-rar l'om - bra e di ven - to. Non
 do, Ne pas-co il mio spe-rar l'om - bra e di ven - to, d'om - bra e di ven - to.
 Ne pas-co il mio spe-rar l'om - bra e di ven - to. Non
 do, Ne pas-co il mio spe-rar l'om - bra e di ven - to.

25

re - gna in me più duol nè più tor - men - - to, non re -

re - gna in me più duol nè più tor - - men - - to, non re -

re - gna in me più duol nè più tor - men - to, non re -

nè più tor - men - - to, non re -

re - gna in me più duol nè più tor - men - - to, non re -

non re -

30

nè più tor - men - - to, Nè più mi strin - ge

nè più tor - men - - to, Nè più mi strin - ge

gna in me più duol nè più tor - men - - to, Nè più mi strin - ge

gna in me più duol nè più tor - men - - to, Nè più mi strin - ge

gna in me più duol nè più tor - men - to, Nè più mi strin - ge

gna in me più duol nè più tor - men - - - to, Nè

35

più mi strin - ge l'a - mo - ro - so no - do; Hor po - sto in li - ber -

più mi strin - ge l'a - mo - ro - so no - do; Hor po - sto in

l'a - mo - ro - so no - do, l'a - mo - ro - so no - do; Hor po - sto in li - ber -

l'a - mo - ro - so no - do, l'a - mo - ro - so no - do; Hor po - sto in li - ber - tà

l'a - mo - ro - so no - do; l'a - mo - ro - so no - do; Hor

più mi strin - ge l'a - mo - ro - so no - do; Hor po - sto in li - ber -

40

tà gio-is-co_e go - do, gio-is-co_e go - - - - -do, E del pas-sa-to_er - ror mi do-glio_e

li - ber - tà gio - is-co_e go - do,

tà gio-is-co_e go - do, gio-is-co_e go - do, E del pas - sa-to_er - ror mi do-glio_e

gio-is-co_e go - do, gio-is-co_e go - do, E del pas - sa-to_er-ror mi do-glio_e

po - sto in li - ber - ta gio-is-co_e go - do, E del pas - sa-to_er-ror mi do-glio_e

tà gio - is-co_e go - do, E del pas - sa-to_er - ror

45

pen - - to, e del pas - sa-to_er - ror mi do-glio_e pen - - - - -

e del pas - sa-to_er - ror mi do-glio_e pen - - - - -

- - glio_e pen - to, mi do - - - - - glio_e pe -

pen - to, e del pas - sa-to_er - ror mi do - glio,

do-glio_e pen - to, mi do - - - glio_e pen -

do-glio_e pen - to, mi do - - - glio_e pen -

50

mi do-glio_e pen - - - to.

to, mi do-glio_e pen - to.

to, del pas - sa-to_er - ror mi do-glio_e pen - to

- - glio_e pen - to, mi do - glio_e pen - - - - to.

to e del pas - sa - to_er - ror mi do - - glio_e pen - to

to, mi do - glio_e pen - to.

3. Amor rimanti

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Seconda parte

Amor, rimanti in sempiterno oblio,
E voi, ciechi pensieri e false voglie,
Per cui tristo fu sempre il viver mio,
Statemi lunge; il cor più non v' accoglie.
Ragion ha vinto, è morto il van desio;
Vittoria degna aventurate spoglie.
(Luigi Tansillo, 1510-1568)

Liebe, bleibe in ewiger Vergessenheit,
und ihr blinden Sorgen und falschen Wünsche,
durch die mein Leben immer erbärmlich war,
Bleib mir fern; Das Herz heißt dich nicht mehr kommen.
Die Vernunft hat gesiegt mit dem Tod der Eitelkeit,
Dem Sieg meiner gewagten Spolien.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

A - mor, a - mor, ri - man - ti in sem - pi - ter - no o -

A - mor, a - mor, ri - man - ti in sem - pi - ter - no o -

A - mor, a - mor, ri - man - ti in sem - pi - ter - no o - bli -

A - mor, a - mor, ri - man - ti in sem - pi - ter - no o -

A -

5

bli - o, E voi,

bli - o, mor, ri - man - ti in sem - pi - ter - no o - bli - - - o, E voi,

in sem - pi - ter - no o - bli - o, E voi, E

E voi,

mor, a - mor ri - man - ti in sem - pi - ter - no o - bli - o, E

mor, a - mor ri - man - ti in sem - pi - ter - no o - bli - o, E voi,

10

e voi, cie - - chi pen - sie - ri e fal - se vo - glie, Per
 e voi, cie - - chi pen - sie - ri e fal - se
 voi, cie - chi pen - sie - ri, e fal - se vo - glie,
 e voi, cie - - chi pen - sie - ri e fal - se voi glie,
 voi, e voi cie - chi pen - sie - - - ri e fal - se voi - glie,
 e voi cie - - chi pen - sie - ri e fal - se vo - glie,

15

cui tri - - sto fu sem - pre il vi - - mi - o, Per cui
 Per cui tri - sto su sem - - pre il vi - - mi - o,
 Per cui tri - Per cui tri -
 Per cui tri - sto su - - pre il vi - ver mi - o,
 Per cui tri -

20

Sta - te - mi lun - - -
 tri - - fu - - pre il vi - ver mi - o, Sta - - te - mi lun -
 Sta - - te - mi lun - ge;
 fu sem - pre il vi - - - ver mi - o, Sta - - te - mi
 fu sem - pre il vi - - - ver mi - o, Sta - - te - mi

25

ge; il cor più non v'ac - - co - - glie, il cor più non v'ac -
 - - - ge; il cor più non v'ac-co - - - glie,
 il cor più non v'ac-co - glie, il cor non
 lun- - - - ge; Il cor più non v'ac - - - glie, più
 mi lun - - - ge; il cor più non v'ac-co - - - glie.
 lun - ge; il cor più non v'ac-co - glie il cor più

30

- - - co glie. Ra-gion ha vin - to, è mor -
 - non v'ac-co - glie. Ra-gion ha vin - to, è mor -
 v'ac - co - - - glie. Ra-gion ha vin - to, Ra-gion ha vin -
 non v'ac - co - glie. Ra-gion ha vin - to, Ra - gion ha vin -
 - - - - - Ra-gion ha vin - to, Ra-gion ha vin - to
 non v'ac - co - glie. Ra-gion ha vin - to,

35

--to il van - - - de - si - o;
 --to il van - - - o, è mor - to il van de - si - - - o;
 è mor-to il van de-si - o;
 è mor - to il van de - si - o, è mor - - to il van de - si - o;
 è mor - to il van de-si - o, è mor-to il van de-si - - o;
 è mor - - to il van de-si - o;

40

Vit - to - ria de - gna a - ven - tu - ra - te spo -

Vit - to - - ria de - gna a - ven - tu - ra - te spo -

Vit - to - ria de - - - - gna a - ven - tu - ra - te spo -

Vit - to - ria de - - - - gna, vit -

Vit - to - ria de - gna a - ven - tu - ra - te spo -

Vit - to - - ria de - gna

45

glie, vit - to - ria de - gna, vit - to - ria de - - - - gna, vit - to - ria de -

glie, vit - to - ria de - gna, vit - to - ria de - gna, vit - to - ria de -

- - to - ria de - - - - gna, vit - to - ria de - gna a -

glie vit - to - ria de - gna, vit - to - ria de - - - - -

vit - to - ria de - gna, vit - to - ria

50

de - gna a - ven - tu - ra - te spo - glie.

- - gna a - ven - tu - ra - te spo - glie, a - ven - tu - ra - te spo - glie.

- - gna a - ven - tu - ra - te spo - - - - - glie.

ve - ra - te spo - glie, a - ven - tu - ra - te spo - - - - glie.

- - gna a - ven - tu - ra - te spo - glie.

gna a - ven - tu - ra - te spo - glie.

4. Neve e Rose

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Neve e Rose ha nel volto
La nova mia angioletta, ond'io discerno
Primavera in un punt'aprir col verno.
Ma chi sia che le tocchi,
Se fra la Neve e'l foco e fra le Rose
Pungenti spine hai, lasso, Amor, nascose?
Arda dunque ch'in van se li avvicina
Et punga il cor di velenosa spina.
(Girolamo Casoni da Uderzo, ~1528-1592)

Schnee und Rosen prägen das Gesicht
mein neues Engelchens, woran ich erkenne
wie der Frühling aus dem Winter entspringt
Aber wer würde sie berühren
wenn zwischen Schnee und Feuer
und unter den Rosen der Amor stechende Dornen verborgen hat?
Dann verbrennt sich, wer sich ihnen unbedachtlich nähert,
und sein Herz wird von einem giftigen Dornenbohrer durchbohrt.

Canto
La no - va mia an - gio - let - ta, Ne - ve e

Quinto
La no - va mia an - gio - let - ta, Ne - ve e

Alto
La no - va mia an - gio - let - ta, Ne -

Tenore
Ne - ve e Ro - se ha nel vol - to La no - va mia an - gio - let - ta,

Sesto
Ne - ve e Ro - se ha nel vol - to

Basso
Ne - ve e

8
Ro - se ha nel vol - to La no - va mia an - gio - let - ta, on - d'io di - scer - no, on -

Ro - se ha nel vol - to La no - va mia an - gio - let - ta, on - d'io di -

ve e Ro - se ha nel vol - to La no - va mia an - gio - let - ta, on - d'io di - scer - no

La no - va mia an - gio - let - ta, on - d'io di - scer - no

La no - va mia an - gio - let - ta, on - d'io di -

Ro - se ha nel vol - to La no - va mia an - gio - let - ta, on - d'io di - scer - no

15

d'io dis-cer - no Pri - ma - ve-ra in un pun-t'a-prir col ver - no, —
 scer - no
 Pri - ma - ve-ra in un pun-t'a-prir col ver - no, pri
 Pri - ma - ve - ra in un pun-t'a-prir col ver-no, pri - ma - ve - ra in un pun-t'a -
 scer - no Pri - ma - ve - ra in un pun-t'a-prir col ver-no, sir col ver - no, pri -

22

a - - prir col ver - no. Ma chi
 Pri - ma - ve - ra in un pun-t'a-prir co - ver - no. Ma
 ve - ra in un pun-t'a-prir col ver - no. Ma chi sia che le toc - chi,
 prir col ver - no, a - prir col ver - no. Ma chi sia
 - - ma - ve - ra in un pun - a - prir col ver - no. Ma chi sia che le toc - - - chi,
 Pri - ma - ve - ra in un pun-t'a-prir col ver - no. Ma - chi sia che le toc - chi,

30

sia che le toc - - - chi, Se fra la Ne-ve,e'l fo - co e fra le Ro - se
 chi sia che toc - - - Se fra la Ne-ve,e'l fo - co e fra le Ro - se Pun -
 Se fra la Ne-ve,e'l foc - co e fra le Ro - se
 che le toc - - - Se fra la Ne-ve,e'l fo-co e fra le Ro -
 Se fra la Ne-ve,e'l fo - co e fra le Ro - se

37

Pun - gen - ti spi - ne hai, las - - - - so, A - mor, na - sco - se?

gen - ti spi - ne hai, las - - so, A - mor, na - sco - se?

Pun - gen - ti spi - ne, A - mor, na - sco - se.

se Pun - gen - ti spi - ne hai, las - - so, A - mor, na - sco - se?

hai, las - so,

45

Ar - da dun - que ch'in van se

Ar - da dun - que ch'in van se

Ar - - da dun - que, ar - - da dun - que ch'in

Ar - - da dun - que, ar - da dun - que ch'in

Ar - - da dun - que ch'in van se li a - vi -

Ar - - da dun - que, ar - da dun - que ch'in van se

52

li a - vi - ci - na Et pun - ga il cor di ve - le - no - sa spi - na,

li a - vi - ci - na Et pun - ga il cor di ve - le - no - sa spi - na,

van - ta - vi Et pun - ga il cor, et pun - ga il cor, ar -

van - ta - vi Et pun - ga il cor, et pun - ga il cor di ve - le - no - sa spi - na, ar -

ci - na Et pun - ga il cor, ar -

li a - vi - ci - na Et pun - ga il cor, ar -

59

ar - - da dun - que ch'in van se li a - vi - ci -

ar - - da dun - que ch'in van se li a - vi - ci -

- - da dun - que, ar - - da dun - que ch'in van se li a - vi -

- - da dun - que, ar - - da dun - que ch'in van se li a - vi -

- - da dun - que, ar - - da dun - que ch'in van se li a - vi -

- - da dun - que ar - - da dun - que ch'in van se li a - vi - ci -

66

na Et pun-ga il cor di ve - le - no - sa spi - na,

na Et pun-ga il cor di ve - le - no - sa spi - na, Et pun-ga il cor, Et pun-ga il cor, et pun-ga il cor di ve - le - no - sa

ci - na Et pun-ga il cor, Et pun-ga il cor, et pun-ga il cor di ve - le - no - sa

ci - na Et pun-ga il cor, et pun-ga il cor, et pun-ga il cor di ve - le - no - sa spi -

Et pun-ga il cor, et pun-ga il cor di ve - le - no - sa spi - na,

na Et pun-ga il cor, et pun-ga il cor di ve - le - no - sa spi - na,

73

et pun-ga il cor di ve - le - no - sa spi - na.

spi - na, et pun-ga il cor di ve - le - no - sa spi - - - - na.

spi - na, et pun-ga il cor di ve - - le - no - sa spi - - na.

na, pun-ga il cor di ve - le - no - sa spi - na.

et pun-ga il cor di ve - le - no - sa spi - - - - - na.

pun-ga il cor di ve - le - no - sa spi - na.

5. Non mi pesa mio bene

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Non mi pesa, mio bene,
Ch'amand'altra di me vi caglia poco,
Perchè son vostra; ma l'antico foco
Ch'in voi rinnova nova il mio martire,
Che mi sforza morire;
Perchè quella di voi ha tanta copia
Ch'io misera patisco
estrema inopia.

Ich habe nichts dagegen, mein Guter,
wenn du eine andere als mich liebst, sorgst dich wenig um mich,
weil ich dein bin; aber das alte Feuer
das in dir brennt und meine Qualen nährt,
das mich in den Tod treibt;
weil sie von dir solche Fülle hat
dass ich unglücklich bin,
und unter extremer Armut leide.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

Non mi pesa, mio bene, Non

Non mi pe - sa, mio be - ne,

Non mi pe - sa, mio be - ne, mi pe - sa, mio be - ne,

mi pe - sa, mio be - ne,

Non mi pe - sa, mio be - ne,

Non

mi pe - sa, mio be - ne, Ch'a - man - d'al - tra di me

Ch'a - man - d'al - tra, cha - man - d'al - tra di me vi

Ch'a - man - d'al - tra, ch'a - man - d'al - tra di

Ch'a - man - d'al - tra di me vi ca - glia po - co,

Ch'a - man - d'al - tra di me vi

mi - sa, mio be - ne, Ch'a - man - d'al - tra di

15

vi ca - glia po - - co, ch'a - man - d'al - tra di me vi ca - glia po -
 ca - glia po - co, ch'a - man - d'al - tra di me vi ca - glia po -
 me vi ca - glia po - co, ch'a - man - d'al - tra di me vi ca - glia po -
 di me vi ca - glia po - - co,
 ca - glia po - - co, ch'a - man - d'al - tra di me vi ca - glia po - co
 me vi ca - glia po - co, me vi ca - glia

22

co, Per-chè son vo - stra, Per-chè son vo - stra, per-chè son vo -
 po - co, Per - ch'è son vo - stra, per - che son vo - stra;
 po - - - co, Per - ch'è son vo - - - tra, per - ch'è son vo - - - - - tra, per - ch'è son vo - - -
 Per - ch'è son vo - - - tra, per - ch'è son vo - - - tra, per - ch'è son vo -
 Per - ch'è son vo - - - tra; per - ch'è son vo - - - tra;
 po - - co, Per - ch'è son vo - - - tra, per - ch'è son vo - - - tra, per - ch'è son vo -

29

stra; ma l'an - ti - co fo - - - co ma l'an - ti - co fo - co Ch'in
 tra, ma l'an - ti - co fo - co, ma l'an - ti - co fo - co Ch'in
 tra; l'an - ti - co fo - co Ch'in voi ri - no -
 ma - - l'an - ti - co fo - co tra; l'an - ti - co fo - co

36

Ch'in voi ri - no - va, ch'in voi ri - no - va no-va il
 voi ri - no - va, ch'in voi ri - no - va, ch'in voi ri-no -
 voi ri - no - va, ch'in voi ri - no - - - - va no - -
 va, ch'in voi ri - no - va, ch'in voi ri - no - - - - va
 Ch'in voi ri - no - - va, ch'in voi ri - no - va no - va no -
 Ch'in voi ri - no - va, ch'in voi ri - no - va, no - - va il

43

mio mar - - ti - - - - re, Che mi sfor - za mo - ri - re;
 mio mar - ti - re; Per -
 mi mar - ti - - - - re, Che mi sfor - za mo - ri - re;
 no - va il mio mar - ti - re, Che mi sfor - za mo - ri - re; Per -
 - - va il mio mar - ti - re; Per -
 mio mar - ti - re, Che mi sfor - za mo - ri - re; Per -

50

Per - chè, per - chè quel - la di voi ha tan - ta co - - - - pia
 chè, per - chè quel - la di voi ha tan - ta co - pia Ch'io
 Per - chè, per - chè quel - la di voi ha tan - ta co - pia
 chè, per - chè quel - la di voi ha tan - ta co - pia, ha tan - ta co - pia Ch'io
 chè, per - chè quel - la di voi ha tan - ta co - pia Ch'io mi -
 chè, per - chè quel - la di voi ha tan - ta co - pia, ha tan - - - ta co - pia Ch'io

57

Ch'io mi - se - ra pa - ti - sco es - - tre - - ma in -
 mi - se - ra pa - ti - sco es - - tre - ma in -
 Ch'io mi - se - ra pa - ti - sco es - tre ma in - o -
 mi - se - ra pa - ti - sco e - - stre - - ma in -
 - - se - ra pa - ti - - sco e - - ma in o - - -
 mi - se - ra pa - ti - - sco es - tre ma in - no -

64

o - pia, per - chè quel - la di voi ha Ch'io
 -- o - - pia, per - chè quel - la di voi tan - to co - pia Ch'io mi - se - ra pa -
 pia, per - chè quel - la di voi co - pia Ch'io
 o - - - pia, ha tan - ta - - pia Ch'io mi - se - ra pa -
 - - pia, ha tan - ta co - pia Ch'io mi - se - ra pa -
 pia, Ch'io mi - se - ra pa -

71

mi - se - ra ti - - stre - - ma in - o pia.
 ti - sco e stre - - ma in - - o - - - - pia.
 mi - ra ti - sco e - stre - ma in - o - - - pia.
 ti - sco e - stre - - ma in - o - - - - pia.
 ti - sco e - stre - ma in - no - - - - pia.

6. Da le Cimerie grotte - Canzone

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Prima parte

Da le Cimerie grotte
L'ombre e i sogni e gl'horror già tratti havea,
E in silentio rendea
L'aria, la terra, e l'atra humida notte,
E in tenebroso velo
Stavan taciti involti il mond'e'l cielo;

Aus den cimerischen Höhlen
hat die Nacht bereits die Geister, die Träume und die Geister angefangen,
und das Schweigen der Lüfte,
die Luft, das Land und auch die feuchte Nacht,
Und Welt und Himmel
waren in einem dunklen Schleier gehüllt;

Canto
Da le Ci-me-rie grot - te, da le Ci -

Quinto
Da le Ci-me-rie grot - te

Alto
Da le Ci-me-rie grot - te, da

Tenore
Da le Ci - me-rie grot - te, da le Ci-me-rie

Sesto
Da le Ci - me-rie grot - te, da le Ci - me-rie grot -

Basso
Da le Ci - me-rie grot - - te

me-rie grot - te L'om - - bre e i so - gni e gl'hor-ror già trat-ti ha -

L'om - - bre e i so - gni e gl'hor-ror già trat-ti ha-ve - a,

le Ci-me-rie grot - te L'om - - bre e i so - gni e gl'hor-ror già trat-ti ha-ve - a, già trat-ti ha -

te L'om - - bre e i so - gni e gl'hor-ror già trat-ti ha-ve - a, già trat-ti ha -

L'omb - re e i so - gni e gl'hor - ror già trat-ti ha-ve - a,

L'om - - bre e i so - gni e gl'hor-ror già trat-ti ha -

12

ve - a, _____ E in si - len - tio ren -

E in si - len - tio ren - de - a

ve - a, E in si - len - tio ren - de - a

ve - a, E in si - len - tio ren - de - a, E in si - len - tio ren -

E in si - len - tio ren - de - a, e in - len - tio ren -

ve - a, _____ E in si - len - tio ren -

18

de - a L'a - ria, la ter - ra, e

L'a - ria, la ter - ra, e l'a - tra hu - mi - da

L'a - ria, la ter - ra, e l'a - tra hu - mi - da not - te e

de - a L'a - ria, la ter - ra, e l'a - tra hu - mi - da not -

de - a L'a - ria, la ter - ra, e

de - a L'a - ria, la ter - ra, e l'a - tra hu - mi - da

23

l'a - tra hu - mi - da not - te, E in te - ne - bro - so ve - lo,

not - te, E in te - ne - bro - so ve - lo

hu - mi - da not - te, E in te - ne - bro - so ve - lo,

te, E in te - ne - bro - so ve - lo

l'a - tra hu - mi - da not - te, E in te - ne - bro - so ve - lo

te, E in te - ne - bro - so ve - lo

29

e'in te - ne - bro - so

Sta - van ta - ci - ti in - vol - ti il mon - d'e'l cie - lo

e'in te - ne - bro - ve -

Sta - van ta - ci - ti in - vol - ti il mon - d'e'l cie - lo e'in te - ne -

Sta - van ta - ci - ti in - vol - ti il mon - d'e'l cie - lo, e'in te - ne -

Sta - van ta - ci - ti in - vol - ti il mon - d'e'l cie lo, in te - ne - bro - so

35

ve - lo Sta - van ta - ci - ti in - vol - ti il mon - d'e'l

bro - so ve - lo Sta - van ta - ci - ti in - vol - ti il mon - d'e'l

Sta - van ta - ci - ti in - vol - ti il mon - d'e'l

bro - so ve - lo

bro - so ve lo Sta van ta - ci - ti in - vol - ti il mon - d'e'l

ve - lo

40

cie - il mon - d'e'l cie - - - - lo;

cie - lo, il mon - d'e'l cie - lo, *il mon - d'e'l cie - lo;*

cie - il mon - d'e'l cie - lo, *il mon - d'e'l cie - lo;*

d'e'l - - - lo, il mon - d'e'l cie - lo;

ci - lo, il mon - d'e'l cie - - - lo;

il mon - d'e'l cie - lo, il mon - d'e'l cie - lo;

7. Quando dal Mare

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Seconda parte

Quando dal mare uscita,
Con tre Tritoni amici in compagnia,
Facea dolce harmonia
Cantand'una Sirena, Alm'e gradita,
Fra l'herb'e le viole
Ove giacea dormend'il mio bel sole.

Wenn sie, aus dem Meer steigt,
in Gesellschaft dreier Tritone
süßer Harmonie begegnet
einer Sirene, göttlich und willkommen,
zwischen Rosen und Veilchen,
wo meine schlafende Sonne im Schlaf liegt.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

Quando dal ma - re u -

Quan dal re u - sci - - - -

Quan - do dal ma - re u - sci - ta,

Quan - do dal ma - re u - sci - ta,

6

sci - Con tre to - ni a - mi - ci in com - pa - gni - a,

Con tre to - ni a - mi - ci in com - pa - gni - a, quan - do dal

quan - do dal ma - re u -

Con tre Tri - to - ni a - mi - ci in com - pa - gni - a,

12

quan - do dal ma - re u - sci - - - - ta,
 ma - re u - sci - ta,
 sci - ta, Con tre to - ni a - mi
 quan - do dal ma - re u - sci ta,
 Con - to - ni a - mi - ci in
 Quan - do dal ma - re u - sci Con tre Tri - to - ni a - mi - ci in

18

Fa - cea - ce har - mo - ni -
 Fa - cea dol - ce har - mo - ni -
 com - pa - gni - a, Fa - cea dol - ce har - mo - ni -
 Fa - cea dol - ce har - mo - ni -
 co - pa - gni - a, Fa cea dol - ce har - mo - ni - a
 com - pa - gni - a, cea dol - ce har - mo - ni -

24

a Can - tan - na Si - re - na, Al - m'e gra - di - ta, Fra l'her - b'e le vi - o -
 a Can - tan - na Si - re - na, Al - m'e gra - di - ta, Fra l'her - b'e le vi -
 a - tan - na Si - re - na, Al - m'e gra - di - - - ta, Fra l'her - b'e le vi - o - le,
 a - tan - na Si - re - na, Al - m'e gra - di - ta, Fra
 Fra l'her - b'e
 a Fra l'her - b'e le vi - o -

30

le, fra l'her - b'e le vi - o - le O - ve gia - cea dor -
 o - le, fra l'her - b'e le vi - o - le O - ve gia - cea dor -
 fra l'her - b'e le vi - o - le, e le vi - o - le O - ve gia - cea dor -
 l'her - b'e le vi - o - le, fra l'her - b'e le vi - o - le O - ve gia - cea dor -
 le vi - o - le, fra l'her - b'e le vi - o - le O - ve gia - cea dor -
 le, fra l'her - b'e le vi - o - le O - ve gia - cea dor -

36

men - - do, O - ve gia - cea dor -
 men - - d'il mio bel so - - le, o - ve gia - cea dor -
 men - - d'il mio bel so - - le, o - ve gia - cea dor -
 men - do il mio bel so - - le, o - ve gia - cea dor -
 O - ve gia - cea dor -
 men - - d'il mio bel so - - le,

42

men - - do il mio bel so - - - - le il mio bel so - - le.
 men - - do il mio bel so - - - - le.
 men - - do il mio bel so - le, il mio bel so - le.
 men - - do il mio bel so - le.
 men - - d'il mio bel so - le.
 il mio bel so - - - - le.

8. Giravan quelle foglie

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Terza parte

Giravan quelle foglie,
U' si lodavan
le bellez'e'l nome
I begli occhi e le chiome
Di quella ch'è cagion de le mie doglie,
Intorn'ad una face
Che spens'una Farfalla invid'audace.

Diese Blätter drehten sich
und sie lobten sich,
die Schönheit des Namens,
der schönen Augen und Haare,
was ist die Ursache meiner Schmerzen
Wirbelnd um ein Mädchen sie
einen großen, verwegenen Schmetterling aus.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

Gi - ra - van quel - le fo -

Gi - ra - van quel - le fo -

Gi - ra - van fo - glie,

7

Gi - ra - van quel - le fo - g U' si lo - da - van le bel - lez - z'e'l no -

Gi - ra - van que - glie, U' si lo - da - van

glie U' si lo - da - van le bel - lez - z'e'l no - - - - -

glie, U' si lo - da - van le bel - lez - z'e'l no - me, u'

U' si lo - da - van le bel - lez - z'e'l

U' si lo - da - van le bel - lez - z'e'l

14

- - me, u' si lo - da - van le bel - lez - z'e'l no - - me I be -
 le bel - lez - z'e'l no - - - me, u' si lo - da - van le bel - lez - z'e'l no - - me
 me, u' si lo - da - van le bel - lez - z'e'l no - me, e'l no - - me
 si lo - da - van le bel - lez - z'e'l no - me
 no - - - - me, e'l no - me, u' si lo - da - van le bel - lez - z'e'l no - - me
 no - me, u' si lo - da - van le bel - lez - z'e'l no - - me I be -

21

gli oc - ch'e le chio - me Di quel - la ch'è ca - gion,
 gli oc - ch'e le chio - me Di quel - la ch'è ca - gion de le mie do -
 gli oc - ch'e le chio - me Di quel - la ch'è ca - gion de le mie
 ch'è ca - gion de le mie
 gli oc - ch'e le chio - me ch'è ca - gion de le mie do -

28

I gli oc - ch'e le chio - me Di quel - la ch'è ca - gion de
 I gli oc - ch'e le chio - me Di quel - la ch'è ca - gion
 ch'è ca - gion
 de gli oc - ch'e le chio - me Di quel - la ch'è ca - gion de
 do - glie, I be - gli oc - ch'e le chio - me,

35

le mie do - - glie, In - tor - n'ad u - na fa - ce Che
 de le mie do - glie, In - tor - n'ad u - na fa - - -
 - de le mie do - glie, In - tor - n'ad u - na fa - ce Che
 le mie do - glie, In - tor - n'ad u - na fa - ce Che in - s'u -
 In - tor - n'ad u - na fa - ce
 In - tor - n'ad u - na fa - ce Che

41

spen-s'u-na Far - fal - l'in - vi-d'au - da - ce, In - tor - n'ad u - na fa - ce
 In - tor - n'ad u - na fa - ce
 spen-s'u-na Far - fal - l'in - vi-d'au - da - ce, In - tor - n'ad u - na fa - ce Che spen-s'u - na Far -
 na Far-fal-la in - vi-d'au - da - ce, In - tor - n'ad u - na fa - ce Che spen-s'u - na Far - fal -
 in - - vi-d'au-da - ce, In - tor - n'ad u - na fa - - ce Che spen-s'u -
 spen-s'u-na Far - fal - l'in - vi-d'au - da - ce, In - tor - n'ad u - na fa - ce Che spen-s'u - na Far -

48

Che spen-s'u - na Far - fal - la in - vid' au - da - ce, in - vi-d'au-da - ce.
 Che spen-s'u - na Far - fal - l'in - vid' au - da - ce, in - - vi-d'au-da - ce.
 fa - la in - vi-d'au - da - ce, in - - vi-d'au-da - ce.
 la spen-s'u - na Far - fal - l'in - vi-d'au - da - ce, in - vi-d'au - da - ce.
 in - Far - fal - la in - vi-d'au - da - ce, in - vi-d'au - da - ce.
 fa - la in - vi-d'au - da - ce, in - vi-d'au - da - ce.

9. O Caso novo e strano

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Quarta parte

O caso novo e strano,
 Ch'a si dolce morir spiegasse l'ale
 Quest'incaut'animale,
 Scorto dal chiaro lume di lontano
 E dai vari concenti
 Onde stavan le piagge e i mont'intenti.

O neues und seltsames Fall,
 dass dieses süße Todsenntier entfallt
 Dieses Tier,
 Aus der Ferne im hellen Licht gesicht
 und durch die unterschiedlichen Harmonien
 über die Hänge und die Berge.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

7

14

dol - ce mo - rir _____ spie - gas - - - - - se

dol - ce mo - rir, ch'a si dol - ce mo - rir _____ spie -

dol - ce mo - rir, ch'a si dol - ce mo - rir _____ gas - - - - -

ch'a _____ si dol - ce mo - rir _____ spie - gas - - - - -

dol - ce mo - rir _____ spie - - - - - se

ch'a si dol - ce mo - rir _____ spie -

20

l'a - le _____ Scor - to dal

- - - - - se l'a - - - - le _____ Que - st'in - cau - t'a - ni - ma - le, Scor -

- - - - - se l'a - le _____ Que - st'in - cau - t'a - ni - ma - le, Sco -

- - - - - se l'a - - - - le _____ st'in - cau - t'a - ni - ma - le,

l'a - le _____ - st'in cau - t'a - ni - ma - le, Scor -

gas - - - - - se l'a _____ Que - st'in - cau - t'a - ni ma - le,

26

chia - ro _____ me, _____ scor - - to dal chia - ro lu - me di lon -

- - - - - to dal chia - ro _____ me di lon - ta - - - - no _____

dal chia - ro _____ me di lon - ta - - - - no, _____ scor - to dal chia - ro lu - me

Scor - - to dal chia - ro lu - me di lon - ta - no, di -

- - - - - to dal chia - ro lu - me di lon - ta - no, scor - to dal chia - ro lu - me di lon - ta -

Scor - to dal chia - ro lu - me di lon - ta -

32

ta - no E dai va - ri con - cen - ti
 E dai va - ri con - cen - ti,
 di lon - ta - no E dai va - ri con - cen -
 lon - ta - no dai va - ri con -
 no E dai va - ri con - ti
 no E dai va - ri con - ti

38

On - de sta - van ge ej
 cen - ti On - de sta - piag - ge
 ti On - de sta - van le piag - g'ej mon - t'in -
 cen - ti On - de sta - van piag - - - ge ej
 On de sta van le piag - ge
 On de - van le piag - g'ej mon -

44

mon - t'in - ten - ti.
 n - ti ej mon - t'in - ten - ti.
 ej mon - t'in - ten - ti.
 ej mon - ti, ej mon - t'in - ten - ti.
 ten - ti, in - ten - ti.

10. Si potess'io morire

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Quinta & ultima parte

Si potess'io morire
 Nei vivi rai del mio bel sol al canto
 Com'io mi strugg'in pianto,
 O dolce fin de l'aspro mio martire,
 Poi che lieto n'andrei
 A la morte cantando i dolor miei!

Ja, wenn ich sterben könnte
 Im lebendigen Schein meiner Sonne
 Wie ich in Tränen zerfließe,
 O süßes Ende meiner bitteren Pein,
 dann will ich gerne gehen
 in den Tod, singend in meinem Schmerz.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

The first system of the musical score consists of six staves, labeled Canto, Quinto, Alto, Tenore, Sesto, and Basso. The Canto staff begins with the lyrics 'Si po - tes - s'io mo - ri re Nei vi - vi rai'. The other staves show the vocal parts for the five other voices, with some notes and rests visible.

7

del mio bel sol al can - to mo - ri -

Si po - tes - s'io mo - ri - - - -

del mio bel sol al can - - - - to, Si po - tes - - s'io mo - ri - re

8

del mio bel sol al can - to, mo - ri -

Si po - tes - s'io mo - ri - re, mo - ri - - - - re

Si po - tes - s'io mo - ri -

The second system of the musical score continues from the first system. It starts with a measure number '7' and the lyrics 'del mio bel sol al can - to mo - ri -'. The Canto staff has the lyrics 'Si po - tes - s'io mo - ri - - - -'. The next line starts with '8' and the lyrics 'del mio bel sol al can - to, mo - ri -'. The Canto staff continues with 'Si po - tes - s'io mo - ri - re, mo - ri - - - - re'. The system ends with the lyrics 'Si po - tes - s'io mo - ri -'.

14

re Nei vi-vi rai, nei vi-vi rai del mio bel sol al can - to

re Nei vi-vi rai, nei vi - vi rai del mio bel sol al can - to

Nei vi-vi rai, nei vi-vi rai del mio bel sol al can - to Co - m'io mi

re Nei vi-vi rai del mio bel sol al can - - to Co - m'io mi

Nei vi-vi rai del mio bel sol al can - - to

re Nei ni-vi rai del mio bel sol al can - to

21

Co - m'io mi strug - g'in pian -

strug - g'in pian - - to co - m'io mi strug - g'in

strug - g'in pian - - to co - m'io mi strug - g'in pian - -

strug - - g'in pian - to co - m'io mi

Com'io mi strug - - g'in pian - to, co -

28

to, O dol - ce fin de

pian O dol - ce fin,

to, O dol - ce fin de

strug - g'in pian - - to, O dol - ce fin de

Co - m'io mi strug - - g'in pian - to, de l'a -

mi mi strug - - g'in pian - to,

35

l'a - spro mio mar - ti - re, Poi che lie - to n'an - dre - i, poi che lie -

Poi che lie - to n'an - dre - i, poi che lie - to n'an - dre -

l'a - spro mio mar - ti - re, Poi che lie - to n'an - dre - i n'an - dre -

l'a - spro mio mar - ti - re, Poi che lie - to n'an - dre - i n'an - dre -

spro mio mar - ti - re, Poi che lie - to n'an - dre - i n'an - dre -

Poi che lie - to n'an - dre -

41

--to n'an-dre - i A la mor - te can - tan - - - -

dre - i, poi che lie - to n'an - dre - i A la mor - te can - tan - - - -

poi - che lie - to n'an - dre - i A la mor - te can -

i, poi che lie - to n'an - dre - i A la mor - te can - tan - - - -

dre - i A la mor - te

i, poi che lie - to n'an - dre - i A la mor - te

48

do, can - tan - - - - do, can - tan - - - - d'i do - lor mie - i,

-- do can - tan - - - - do, can - tan - - - - d'i do - - - - lor mie -

can - tan - - - - d'i do - - - - lor mie - - - -

can - ta - - - - do i do - - - - lor mie - - - -

can - tan - - - - do, can - tan - - - - d'in do - - - - lor mie - i,

can - tan - - - - do, can - tan - - - - d'i do - - - - lor mie -

55
Poi che lie - -to n'an - - dre - - i, poi che lie - to n'an - dre - i, *poi che lie - to n'an -*
i, Poi che lie - to n'an - - dre - i poi che lie - -to n'an-dre
i, Poi ce lie - to n'an - dre - i, n'an - dre - i, *poi che*
i, Poi che lie - to n'an - dre - i, n'an-dre - i, *poi che* - to
Poi che lie - to n'an - dre - i, poi che lie - to n'an - dre
i, Poi che lie - to n'an - dre - i, poi che lie - to n'an -

61
dre - i A la mor - te can - - - - do, can -
A la mor - can - tan - - - - do, can -
to n'an - dre - i A la mor - te can - tan - - - -
n'an - dre - i A la mor - te can - tan - - - - do, can - tan - -
A la mor - te
dre - i A la mor - te can - tan - - - -

67
- - tan - - - - can - tan - - - - d'i do - - - - lor mie - i.
tan - - - - can - tan - - - - d'i do - - - - lor mie - - - - i.
tan - - - - d'i do - - - - lor mie - - - - i.
- - - - i do - - - - lor mie - i.
can / tan - - - - do, can - tan - - - - d'i do - - - - lor mie - i.
do, can - tan - - - - d'i do - - - - lor mie - i.

11. Con che lusingh', Amor

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Prima parte

Con che lusingh', Amor, tradito m'hai
 Promettendom'al cor diletto e pace
 In seguir chi mi fugge e chi mi sface,
 Chi vuol ch'io viv'in dolorosi guai!
 Mira pur quei celesti e dolci rai
 Se di bearti a pien ti giova e piace;
 Sempr'al cor mi dicei che ben verace
 E gioia etern'in si begli occhi havrai.

Warum, o Liebe, hast du mich verraten
 die du mir Freude und Frieden versprachst
 Wer flieht vor mir und bricht mich nieder,
 Wer wünscht mir, in Schmerzen zu sterben!
 Schau auf diese himmlischen und süßen Strahlen,
 so es dir hilft und gefällt, völlig zu sein;
 Immer hast du mir gesagt, dass du verlässlich
 und ewige Freude in den schönen Augen hast.

Musical score for the first part of the madrigal, featuring six vocal parts: Canto, Quinto, Alto, Tenore, Sesto, and Basso. The score is written in G minor (one flat) and common time (C). The lyrics are as follows:

Canto: *che lu - sin-gh', A -*

Quinto: *Con che lu - sin-gh', A - mor, tra - di - to m'hai*

Alto: *Con che lu-sin-gh', A-mor, tra - di - to m'ha -*

Tenore: *Con che lu-sin-gh', A-mor, tra-di-to m'ha - i, in che lu - sin-gh', A-mor,*

Sesto: *Con che lu-sin-gh', A-mor,*

Basso: *Con che lu - sin-gh', A-mor,*

Continuation of the musical score for the first part of the madrigal. The lyrics are as follows:

Canto: *mor, tra - di - to m'hai, Pro-met-ten - do-m'al*

Quinto: *tra - di - to m'hai, Pro-met-ten - do-m'al cor, pro-me-ten - do m'al cor di -*

Alto: *Pro-met-ten - do-m'al cor, pro-me-ten - do m'al cor di -*

Tenore: *tra-di-to m'ha - i Pro-met - ten - do-m'al cor, pro-met-ten - do-m'al*

Sesto: *tra - di - to m'ha - i Pro-met - ten - do-m'al cor*

Basso: *tra-di-to m'ha - i Pro-met - té do-m'al cor*

7

cor di - let - to e pa - ce, di - let - to e pa - ce, di - let - to e pa - ce
 let - to e pa - - ce, di - let - to e pa - ce, di - let - to e pa - - - ce
 let - to e pa - ce, di - let - to e pa - ce, di - let - to e pa - ce se - guir chi mi
 cor di - let - to e pa - ce, di - let - to e pa - ce In se - guir chi mi fug - ge,
 di - let - to e pa - ce, di - let - to e In se - guir
 di - let - to e pa - ce, di - let - to e - ce

11

In se - guir chi mi fug - ge chi mi sfa -
 chi mi fug - ge e chi mi sfa - - - ce,
 fug - ge, in se - guir, in se - guir chi mi e chi mi sfa - ce,
 in se - guir chi mi fug - ge chi mi sfa - - - -
 chi mi fug - ge, in se - guir chi mi fug - ge e chi mi sfa -
 In se - guir, in se - guir chi mi fug - ge e chi mi sfa -

15

ce, Chi vuol ch'io vi - v'in do - lo - ro - si gua -
 Chi vuol ch'io vi - v'in do - lo - ro - si gua -
 vuol ch'io vi - v'in do - lo - ro - si gua -
 ce, vuol ch'io vi - va in do - lo - ro - si
 ce, Chi vuol ch'io vi - v'in do - lo - ro - si gua - i!
 ce, vuol ch'io vi - v'in do - lo - ro - si

18

- - - i!

- - - i!

Mi - ra pur quei ce - le - sti dol - ci

- - - - i!

Mi - ra pur quei ce - le - sti e ci ra - -

8

gua - i!

Mi - ra pur quei ce - le - sti e dol - ci ra - i,

Mi - ra pur quei ce - le - sti, mi -

gu - ai!

21

Mi - ra pur quei ce - le - sti ra

i

Se di bear - ti a pien,

i,

e dol - ci ra - Se di bear - ti a pien,

mi - ra pur que - i ce - le - sti e dol - ci ra - i

Se di bear - ti a

ra pur quei ce - le - sti e dol - ci ra - - i

Se di bear - ti a

Mi - ra pur quei ce - le - sti e dol - ci ra - - i

Se di be - ar - ti a

24

Se di bear - ti a pien ti gio - va e pia - ce;

se di bear - ti a pien ti gio - va e pia - - ce;

Se di bear - ti a pien ti gio - va e pia - ce;

8

pien; bear - ti a pien;

Sem - - pr'al cor mi -

pien;

Sem - - pr'al cor mi -

pien;

ti gio - va e pia - ce; Sem - pr'al cor

27

Sem - pr'al cor mi di - cei che ben ve - ra - ce

Sem - pr'al cor mi di - cei che ve

Sem - pr'al cor mi di - cei

di - cei che ben ve - ra - ce

di - cei che ben ve - ra - ce

mi di - cei che ben ve - ra - ce

30

ce E gio - ia e - ter - na,

E gio - ia e - ter - na, E gio - ia e - ter - na,

E gio - ia e - ter - na in si be - gli oc - ch'ha - vra e gio - ia e - ter - na,

E - gio - iae - ter - na in si be - gli oc - ch'ha - vra e - gio - ia e - ter - na,

E - gio - ia e - ter - na in si be - gli oc - ch'ha - vra i, che ben ve - ra - ce

E gio - ia e - ter - na in si be - gli oc - ch'ha - vra - i,

34

e gio - ia e - ter - na, e gio - ia e - ter - na in si be - gli oc - ch'ha - vra - i.

e gio - ia e - ter - na, e gio - ia e - ter - na in si be - gli oc - ch'ha - vra - i.

e gio - ia e - ter - na, e gio - ia e - ter - na in si be - gli oc - ch'ha - vra - i

e gio - ia e - ter - na, e gio - ia e - ter - na in si be - gli oc - ch'ha - vra - i.

E gio - ia e - ter - na, e - gio - ia e - ter - na in si be - gli oc - ch'ha - vra - i.

e gio - ia e - ter - na, e gio - ia e - ter - na in si be - gli oc - ch'ha - vra - i.

12. Non ti sarò, signor

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli (~1510-1586)

Seconda parte

Non ti sarò, signor,
 crudel e parco:
 Fia non men per costei
 mia rete tesa,
 Il foco pronto
 e le saette e l'arco.
 Sol hor mi struggo e null'è in mia difesa,
 Chè tu pur non l'assalti
 o prendi al varco
 Ma temi restar
 vinto a tant'impresa.

Ich werde zu dir, Herr
 nicht grausam und gen
 dennoch stelle ich meine
 nach dieser Frau,
 bereit ist mein Feuer,
 mein Bogen und Pfeile.
 Jetzt sehne ich mich
 denn auch du greifst nicht
 nach ihr oder stellst ihr nach,
 auch nicht, von ihr abgewiesen zu werden
 in dem Ginnen.

The first system of the musical score features six vocal parts: Canto, Quinto, Alto, Tenore, Sesto, and Basso. The lyrics for the first line are: "Non ti sa-rò, si - gnor, cru - del e". The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a common time signature.

The second system of the musical score continues the vocal parts. The lyrics for the first line are: "par - co: non me per co-stei mia re - te te - sa,". The lyrics for the second line are: "Fia non men per co-stei mia re - te". The lyrics for the third line are: "par - co: Fia non men per co-stei, fia non men". The lyrics for the fourth line are: "Fia non men per co-stei, fia non me per co-stei, fia non me". The lyrics for the fifth line are: "par - co: Fia non men per co-stei mia". The lyrics for the sixth line are: "Fia non men per co-stei mia re - te te - sa,".

9

Il fo-co pron - - - - - to e

te - sa, Il fo-co pron - to

per co-stei mia re - te te - sa, pron - to

per co-stei mia re - te te - sa, e le sa-et-te e

re - te, mia re - - - te te - sa, fo - non - to

Fia non men per co-stei mia re - te te - sa, e le sa -

13

le sa-et-te e l'ar - co, il fo-co pron - to e le sa-et-te e l'ar - - - co.

e le sa-et-te e l'ar - co, il fo-co pron - to e le sa-et-te e l'ar - -

e le sa-et-te e l'ar - co il fo-co pron - to e le sa-et-te e l'ar - - -

l'ar - co, il fo-co pron - to e le sa-et-te e l'ar -

e le sa-et-te e l'ar - co il fo-co pron - to e le sa-et-te e l'ar -

te e l'ar - co, il fo-co pron - to e le sa-et-te e l'ar - co, e l'ar -

17

Sol hor mi stru - go, Chè tu pur non l'as -

co. e nul - l'è in mia dif - fe - - - - sa, Chè tu pur

co. e nul - l'è in mia dif - fe - - - - sa, Chè tu pur non l'as - sal -

co. e nul - l'è in mia dif - fe - sa, Chè

co. Chè tu pur

co.

21

sal - ti o pren - - di, o pren - di al var - co
 non l'as-sal - ti o pren - di al var - co
 ti o pren - di al var - co, o pren - di al var - co
 tu pur non l'as-sal - ti o pren - di, o pren - - di al var - co
 Che tu pur non l'as - sal - ti o pren - di, o pren - di al var - co
 Che tu pur non l'as-sal - ti o pren - di al var - co

25

Ma te - mi re - star vin - to
 Sol
 a tan - t'im - pre - sa,
 Ma te - mi re - star vin - t'a tan - t'im - pre - sa, a tan - t'im - pre - sa,
 Ma te - mi re - star vin - t'a tan - t'im - pre - sa, a tan - t'im - pre - sa,
 Ma te - mi re - star vin - to a tan - ta im - pre - sa,

29

e nul - l'è in mia dif - fe - - - sa, Chè tu pur non l'as-sal -
 hor mi stug - - - Chè tu pur non l'as-sal - ti
 e nul - l'è in mia dif - fe - - - sa, Chè tu pur non l'as-sal - ti
 e nul - l'è in mia dif - fe - - - sa, Che tu pur
 Chè tu pur, che tu
 Che

33

ti o pren - di al var - - - co Ma
 o pren - di, o pren - di al var -
 o pren - di al var - co, o pren - di al var - co
 non l'as-sal - ti o pren - di, o pren - di al var - co Ma
 pur non l'as-sal - ti o pren - di, o pren - di al var - co Ma
 tu pur non l'as-sal - ti o pren - di al var - co

37

te - mi re - star vin - t'a tan - t'im - pre - sa, ma te - mi re - star vin - t'a
 a tan - t'im - pre - sa, ma te - mi re - star vin - t'a
 te - mi re - star vin - t'a tan - t'im - pre a
 te - mi re - star vin - to ma te - mi re - star vin - to a
 te - mi re - star vin - to a tan - t'im - pre - sa, a
 tan - t'im - pre - sa, ma te - mi re - star vin - to,

41

tan-t'im-pre-sa, ma te - mi re - star vin - t'a tan - t'im - pre - sa.
 tan-t'im-pre-sa, ma te - mi re - star vin - t'a tan - t'im-pre - - - sa.
 tan-t'im-pre-sa, ma te - mi re - star vin - t'a tan - t'im - pre - sa.
 tan-t'im-pre-sa, a tan-t'im-pre - sa, a tan - t'im-pre - sa.
 ma te - mi re - star vin - to a tan - t'im-pre - sa.

13. Volto di mill'e mille

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Volto di mill'e mille grati'adorno,
Vorrei la nott'e'l giorno,
E quand'il vern'ucide le viole,
E quand'in vita le ritorna il sole,
Starmi tra quelle braccia,
Da cui convien partendo
Ch'io mi distrugg'e sfaccia,
Poi che da te, mio bene,
Honesto dolc'e bello,
Ogni gioia mi viene.

O Angesicht, mit tausend und abertausen
Ich möchte in diesen Armen liegen,
wenn der Winter die Veilchen tötet,
aber auch, wenn die Sonne sie wieder zu erwecken
ich muss zerschmelzen, wenn ich
diese Arme verlassen muss,
dass ich mich selbst zerstöre,
denn meine Gute,
tugendhaft, süß und schön,
von dir kommt alle Freude.

Canto

Vol - to di mil - le gra - ti - a - dor -

Quinto

Vol - - to di mil - l'e mil - le gra - ti - a - dor di mil - l'e mil - le gra -

Alto

Tenore

Vol - to di mil - l'e le gra - ti - a - dor - - no,

Sesto

Vol - to di

Basso

no, Vor -

tie, di mil - l'e mil - le gra - ti - a - dor - no, Vor - rei la not - t'e'l gior - -

Vol - mil - l'e mil - le gra - ti - a - dor - - no, Vor - rei la not - t'e'l

di mil - l'e mil - le gra - ti - a - dor - no, Vor -

mil - l'e mil - le gra - ti - a - dor - no, Vor - rei la not - t'e'l gior - no,

Vol - - to di mil - l'e mil - le gra - ti - a - dor - no, Vor - rei la

14

rei la not-t'e'l gior - no, E quan - d'il ver - n'u -
 -- no, la not-t'e'l gior - no, E
 gior - no, E quan - d'il ver - n'u - ci - de le
 rei la not-t'e'l gior - no, E quan - d'il ver - n'u - ci - de le vi -
 e'l gior - no,
 not - t'e'l gior - no,

20

ci-de le vi - o - le, E quan - d'in
 -- n'u-ci-de le vi - o - le, e quan - d'il ver - n'u - ci - de le vi - o - le,
 le, e quan - d'il ver - n'u - ci - de le vio - le, E quan - d'in
 o - le, u - ci-de le vi - o - le, E
 E quan - d'in -- n'u-ci-de le vi - o - le,
 E quan - d'il ver - n'u - ci - de le vi - o - le,

27

vi - ta le ri - na il so - le,
 le ri - tor - na il so - le,
 e quan - d'in
 quan - ta le ri - tor - na il so - le,
 E quan - d'in vi - ta le ri -
 quan - d'in vi - ta le ri - tor - na il so - le, E

33

E quan-d'in vi - ta le ri-tor-na il

E quan-d'in vi - ta le ri-tor-na il so - le, le

vi - ta le ri-tor-na il so - le le ri - tor-na il le

E quan-d'in vi - ta le ri - tor-na il so - le,

tor-na il so - - le, E quan-d'in vi ta le

qua - no'm vi - ta le ri - tor-na il le,

40

so - le, Star - mi tra quel - le brac -

so - le, Star - mi tra quel - - le brac -

ri - tor - na il so - le, Star - mi tra quel - le brac -

il so - le, Star - mi tra quel - - le brac -

ri - tor - na il so - le, - mi tra quel - - le brac - cia

Star - mi - tra quel - - le brac -

46

cia, Star - mi tra quel - le brac - cia, Da cui con - vien par - ten -

cia, Da cui con - vien par - ten - do,

cia, Star - mi tra quel - - le brac - cia, Da cui con - vien par -

cia, Star - mi tra que - - le brac - cia, Da cui con - vien par - ten - do

Da cui con - vien par - ten - do

cia, Star - mi - tra quel - - le brac - cia, Da

53

do, da cui con - vien par - ten - do Ch'io mi di - strug - g'e

da cui con - vien par - ten - do Ch'io mi di - strug - g'e

ten - do, da cui con - vien par - ten - do Ch'io

Ch'io mi di - strug - g'e

do, da cui con - vien par - ten - do

cui con - vien par - ten - do

59

sfac - cia, ch'io mi di - strug - g'e sfac -

sfac - cia, ch'io mi di - strug - g'e sfac -

mi di - strug - g'e sfac -

sfac - cia, ch'io mi di - strug - g'e sfac -

Ch'io mi di - strug - g'e sfac -

Ch'io mi di - strug - g'e sfac -

66

cia, che da te, mio be - ne, Ho -

cia, che da te, mio be - ne, Ho -

che da te, mio be - ne, Ho -

Poi che da te, mio be - ne, Ho -

Poi che da te, mio be - ne,

Poi che da te, mio be - ne,

Poi che da te, mio be - ne, Ho -

72

ne-sto dol - -c'e bel - lo, O - gni gio - ia mi vie - ne, o - gni gio - ia mi vie -

ne-sto dol - -c'e bel - lo, O-gni gio - ia mi vie - ne, o - gni gio - ia _____ mi vie

ne-sto dol - -c'e bel - lo, O - -gni gio-a mi vie - ne, o - gni _____ mi vie -

ne-sto dol - -c'e bel - lo, O - gni gio-ia vie - ne, mi vie -

Ho - ne-sto dol - - c'e bel - lo, O - gni gio - ia mi vie - ne,

Ho - ne-sto dol - - c'e bel - lo, O - gni gio - ia mi vie -

79

ne, poi che da te, mio be - ne, Ho - ne - sto dol -

ne, poi che da te, mio be - ne, Ho - ne - sto dol -

ne, poi che da te, mio be - ne, Ho - ne - sto dol -

ne, poi che da te, mio be - ne, Ho - ne - sto dol -

ne, poi che da te, mio be - ne, Ho - ne - sto dol -

ne, poi che da te, mio be - ne,

ne, poi che da te, mio be - ne,

85

--c'e bel - lo, O - gni gio - ia mi vie - ne, o - gni gio - ia mi vie - ne.

--c'e bel - lo, O - gni gio - ia mi vie - ne, o - gni gio - ia _____ mi vie - - ne.

--c'e bel - lo, O - gni gio-ia mi vie - ne, o - gni gio - ia _____ mi vie - ne.

--c'e bel - lo, O - gni gio-ia mi vie - ne, mi vie - ne.

Ho - ne-sto dol - - c'e bel - lo, o - gni gio - ia mi vie - ne.

Ho - ne-sto dol - - c'e bel - lo, o - gni gio - ia mi vie - ne.

14. Amor mi strugge'l cor

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Amor mi strugge'l cor, fortuna'l priva
D'ogni conforto, onde la mente stolta
S'adira e piange, e cosi in pena molta
Sempre convien che combattendo viva.
(Francesco Petrarca, 1304-1374)

Liebe schmilzt mein Herz, ohne G
jeden Trost, wodurch der törichte Ver
wütend wird und weint, und h
die Sch
Es ist immer besser, wenn er im

Canto
A - mor mi strug - ge'l cor,

Quinto
A - mor, A - mor mi strug - ge'l cor, A -

Alto
A - mor, A - mor mi strug - ge'l cor,

Tenore
A - mor strug - ge'l cor,

Sesto

Basso
A -

5
A - mor mi strug - ge'l cor, for - tu - na'l pri -

mor, A - mor mi strug - ge'l cor, for - tu - na'l pri -

A - mor mi strug - ge'l cor, for - tu - na'l

A - mor mi strug - ge'l cor, for - tu - na'l pri -

A - mor A - mor mi strug - ge'l cor,

A - mor mi strug - ge'l cor,

9

va D'o - gni con - for - to, on -

va, for - tu - na'l pri - va D'o - gni con - for - to,

pri - va D'o - gni con - for - to, on - la men - te

va, for - tu - na'l pri - va D'o - gni con - for - to, on - de la men - te stol -

for - tu - na'l pri - va D'o - gni con - for - to, on -

for - tu - na'l pri - va D'o - gni con - for -

13

de la men - te stol - ta, on - de la men -

on - de la men - te stol - ta

ta, on - de la men - te stol - ta

ta, on - de la men - te stol - ta

de la men - te stol - ta on - de la men - te stol -

de la men - te stol - ta, on - de la men -

16

--te stol - ta, S'a - di - ra e pian - ge, s'a - di - ra e pian - ge,

S'a - di - ra e pian - ge, s'a - di - ra e pian - ge, e

S'a - di - ra e pian - ge, s'a - di - ra e pian - ge,

-- di - ra e pian - ge, s'a - di - ra e pian - ge, s'a - di - ra e pian - ge, e

ta S'a - di - ra e pian - ge, s'a - di - ra e pian - ge,

stol - ta S'a - di - ra e pian - ge, s'a - di - ra e pian - ge,

20

e co-si in pe - na mol - - - ta, e co-si in pe - na mol -
 co - si in pe - na mol - - - ta, e co - si in pe - na mol -
 co - si in pe - - - na mol - ta
 co - si in pe - na mol - ta E co - si in pe - na
 e co - si in pe - na mol - ta
 e co - si in pe - na

24

--- ta Sem - pre con-vien che com-bat-ten-do
 mol - ta Sem - pre con - vien che com-bat - ten-do vi - va, che
 Sem - pre con-vien che com-bat-ten-do vi - va, che com-bat -
 mol - ta che com-bat-ten-do vi - va, Sem - pre con -
 Sem - pre con-vien che com - bat-ten-do vi - va,
 mol - ta Sem - pre con - vien che com - bat-ten-do vi - va,

28

vi - va, che com-bat - ten - do vi - va, che com-bat-ten-do vi - - -
 com-bat-ten-do va, sem - pre con -
 te - vi - sem-pre con - vien che com-bat - ten - do vi - va, che
 vi - va, che com-bat - ten - do vi - va, che com-bat - ten - do vi - va,
 Sem - pre con - vien che com-bat - ten - do vi - va,
 Sem - pre con - vien che com-bat - ten - do vi - va, sem - pre

31

- - - va, sem-pre con - vien che com-bat - ten-do vi -
 vien che com-bat - ten - do vi - va, che com-bat - ten - do vi - va,
 com-bat - ten - do vi - va, sem-pre con - vien che com - bat - ten - do
 Sem-pre con-vien che com-bat - ten-do vi - va,
 che com-bat-ten - - do vi - - - - va, com - bat - ten - do
 con - vien che com-bat-ten-do vi - va, che com-bat-ten-do - - va, che com - bat -

34

- - - va, e co - st'in pe - na - - - - ta
 - - do vi - - - - va, e co - st'in pe - na mol - - - ta Sem - pre con -
 vi - - - - va, e co - st'in pe - na mol - ta Sem - pre con -
 che com-bat-ten-do vi - va, e co - st'in pe - na mol - ta Sem - pre con -
 vi - - - - va, e co - st'in pe - na mol - ta Sem - pre con -
 ten - do vi - va, Sem - pre con -

38

Sem - pre con-vien che com-bat - ten-do vi - va, che com-bat - ten - do vi - va.
 vien, sem - pre con-vien che com-bat - ten-do vi - - - - - va.
 vien, sem - pre con-vien che com-bat - ten-do vi - va, che com-bat-ten-do vi - va.
 vien, sem - pre con-vien che com-bat-ten-do vi - va, che com-bat-ten-do vi - va.
 Sem-pre con-vien che com-bat-ten-do vi - va, che com-bat-ten-do vi - va.
 vien, sem - pre con-vien che com - bat - ten - do vi - va.

15. Lasso amor mi trasporta

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Prima parte

Lasso, Amor mi trasporta ov'io non voglio,
 E ben m'accorgo che'l dever si varca,
 Ond'a chi nel mio cor siede monarca
 Son importun assai più ch'i non soglio.
 Nè mai saggio nocchier guardò da scoglio
 Nave di merci pretiose carca
 Quant'io sempre la debile mia barca
 Da le percosse del suo dur orgoglio.
 (Francesco Petrarca, 1304-1374)

Die Liebe bringt mich ab von meinem Willen,
 Ich sehe wie von Wolken mich sie schicket,
 Als meine Herrin hatt' ich sie befehlet,
 Der ich mich ungestümer jetzt erweis.
 So hütet sich vor Klippen auf der Reise
 ein Fahrzeug, das mit Lasten reich befrachtet,
 Wie angsterfüllt mein leibliches Gemüts achtet
 Auf Klippen ihres Stolzes, gleich dem Meere.

Canto

Las - so, A - mor mi tra -

Quinto

Las - so, mi tra - spor - ta,

Alto

Tenore

Las - so,

Sesto

Las - A - mor mi tra -

Basso

Las -

4

spor-ta, A - mor mi tras - por - ta o - v'io non vo - - -

A - mor mi tra - spor - ta o - v'io non vo -

Las - A - mor mi tra - spor - ta o - v'io non vo -

so, A - mor mi tra - spor - ta o - v'io non vo -

spor-ta, A - mor mi tra - spor - ta o - v'io non vo - glio,

A - mor mi tra - spor - ta o - v'io non vo -

8

glio, E ben m'ac - cor - go, e ben m'ac - cor - go

glio, E ben m'ac - cor - go

glio, E ben m'ac - cor - go, e ben m'ac - cor - go

glio, E ben m'ac - cor - go, e ben m'ac - cor - go che'l

glio, E ben m'ac - cor - go, e ben m'ac - cor - go che'l

11

che'l de - ver si var - ca,

de - ver si var - ca, On - d'a chi nel mio cor sie -

go che'l de - ver si var - ca, On - d'a chi nel mio cor sie -

de - ver si var - ca, On - d'a chi nel mio cor sie -

che'l de - ver si var - ca, On - d'a chi nel mio cor sie -

de - ver si var - ca, On - d'a chi nel mio cor sie -

15

Son im - por - tun as - sai più

de mo - nar - ca Son im - por - tun as - sai,

de mo - nar - ca Son im - por - tun as - sai, son

de mo - nar - ca Son im - por - tun as - sai, son

Son im - por - tun as - sai,

de mo - nar - ca Son im - por - tun as - sai,

18

chi'i' non so - glio, son im-por-tun as - sai più chi'i' non so - - - -
 son im-por-tun as-sai, son im-por - tun as-sai più chi'i'
 im-por-tun as-sai, son im-por-tun as-sai più chi'i' non so - glio.
 im-por-tun as-sai più chi'i' non so - glio, son im-por-tun as-sai più chi'i' non
 son im-por-tun as-sai più chi'i' non so - glio.
 Son im-por-tun as-sai più chi'i' non so -

22

glio. Nè mai sag - gio noc - chier guar - dò da sco - glio Na - ve di mer - ci
 glio. Na - ve di mer - ci
 mai sag - gio noc - chier guar - dò da glio Na -
 glio. Na - ve di mer - ci
 Nè mai sag gio noc - chier guar - dò da sco - glio Na - ve di
 glio. Na -

25

Na - ve di mer - ci pre - ti - o - se car - ca Quan - t'io
 pre - ti - o - se car - ca Quan - t'io sem -
 ve di mer - ci pre - ti - o - se car - ca Quan - t'io sem -
 pre - ti - o - se car - ca
 mer - ci pre - ti - o - se car - ca Quan - t'io sem - pre,
 ve di mer - ci pre - ti - o - se car - ca

29

sem - pre la de - bi - le mia bar - ca,
 pre la de - bi - le mia bar - ca Da le per - cos - se del suo dur - go
 pre la de - bi - le mia bar - ca Da le per - cos - se del suo dur
 del suo dur

32

quan - - t'io sem - la de - bi - le mia bar - ca Da
 - glio, Da
 or - go - - - glio, quan t'io sem - la de - bi - le mia bar - ca
 go - glio, quan - t'io pre la de - bi - le mia
 quan t'io sem - pre la de - bi - le mia
 Quan - t'io sem - pre la de - bi - le mia bar - ca

35

le per - cos - se del or - go - - - glio.
 le per - cos - se del dur or - go - - - glio.
 Da le per - cos - se del suo dur or - go - glio.
 bar ca le per - cos - se del suo dur or - go - - - glio.
 bar ca Da le per - cos - se del suo dur or - go - glio.
 le per - cos - se del suo dur or - go - glio.

16. Ma lagrimosa pioggia

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Seconda parte

Ma lagrimosa pioggia e fieri venti
 D'infiniti sospiri hor l'hanno spinta,
 Ch'è nel mio mar horribil nott'e verno,
 Ov'altrui noie, a sè dogli'e tormenti
 Porta, e non altro, già da l'onde vinta,
 Disarmata di vele e di governo.
 (Francesco Petrarca, 1304-1374)

Doch haben meine Tränengüsse und wüthende Stürme
 von unaufhörlich Seufzen hart gestochen,
 denn Nacht und Winter herrscht auf meinem Meer,
 dass anderen es Leid, und euch selbst Qual bereitet,
 ja, dass sich drüberhin die Wellen stürme
 und Segel und das Steuer gleich

Canto

Ma la - gri - mo - sa pioggia fie - ri

Quinto

Ma la - gri - mo - sa pioggia e

Alto

Ma la - gri - mo - sa piog - gia

Tenore

Sesto

Basso

4

ven - - - - ti, e fie-ri ven - ti

fie-ri ven - ti, e fie-ri ven - - - - ti, e fie-ri

e fie-ri ven - - - - ti, e fie-ri ven - ti

Ma la - gri - mo - sa piog - gia e fie-ri ven - - - -

Ma la - gri - mo - sa piog - gia e fie-ri ven -

Ma la - gri - mo - sa piog - gia e fie-ri

8

D'in - fi - ni - ti so - spi - - - - ri hor l'han - no spin - ta,
 ven - ti D'in - fi - ni - ti so - spi - ri
 D'in - fi - ni - ti so - spi - ri hor l'han - no spin - ta,
 - - - ti D'in - fi - ni - ti so - spi - ri hor l'han - no spin - ta,
 - - - - ti D'in - fi - ni - ti so - spi - ri
 ven - ti D'in - fi - ni - ti so - spi - ri hor

12

Ch'è nel mio mar
 l'han - no spin - ta, Ch'è nel mio mar
 l'han - no spin - ta, Ch'è nel mio mar hor - ri -
 nel mio mar
 hor l'han - no spin - ta, nel mio mar
 l'han - no spin - ta, Ch'è nel mio mar

16

hor - ri - bil not - t'e ver - no, O -
 hor - ri - bil not - t'e ver - no, O -
 not - t'e ver - no, not - t'e ver - - - no, O -
 hor - ri - bil not - t'e ver - - - no,
 hor - ri - bil not - t'e ver - no, O -
 - ri - - bil not - t'e ver - no,

20

v'al-trui no - ie, a sè do - gli'e tor - men - ti Por - - ta, e non
 v'al-trui no - ie, a sè e al
 v'al-trui no - ie, a sè, a sè do - gli'e tor - men - ti
 a sè do - gli'e tor - - men - ti Por - - - - - ta, e
 v'al-trui no - ie, a sè do - gli'e tor - men - ti Por - - non al -
 a sè do - gli'e tor - men Por - ta,

24

al - tro, già da l'on - - - - - de vin - ta, Di - sar -
 già da l'on - - - - - de vin - ta, Di - sar - ma - ta di ve -
 - - ta, già da l'on - - - - - de vi - - - - - ta, Di -
 - non al - tro, già da l'on - - - - - ta,
 tro, già da l'on - - - - - de vin - ta, Dis - ar - ma - ta di
 già da l'on - - - - - de vin - ta,

27

ma - ta di ve go - - ver - - - no. O - v'al-trui no - ie,
 le go - ver - no. O - v'al-trui no - ie, a
 sar - ma - ta di - - - le e di go - ver - - - no. O - v'al-trui no - ie,
 Di - sar - ma - ta di ve - - - le e di go - ver - no. a sè
 ve - - - le e di go - ver - no. O - v'al-trui no - ie,
 Di - sar - ma - ta di ve - - - le e di go - ver - no. a

31

a sè do - gli'e tor - men - ti Por - - ta, e non al - tro, già da
 sè, e non al - tro, già da
 a sè, a sè do - gli'e tor - men - ti Por -
 do - gli'e tor - - men - ti Por - - - - - ta, e non al - tro, già da
 a sè do - gli'e tor - men - ti Por - ta, e non al - tro, già da l'on - - - -
 sè do - gli'e tor - men - ti Por - ta, e non al - tro, già da l'on - - - - -

35

l'on - - - - - de vin - ta, Di - sar - ma - ta di ve - le
 de vin - ta, Di - sar - ma - ta di ve - le e di go -
 - da l'on - - - - - de vin - - - - ta, Di - sar - ma - ta di ve - - - - - le e di go -
 l'on - - - - - de vin - ta Di - sar - ma - ta di ve - - - - - le e di go - ver - no,
 - - - - - de vin ta, Di - sar - ma - ta di ve - le e di go - ver -
 - de vin - ta, Di - sar - ma - ta di ve - le e di go -

39

di - sar - ma - ta di ve - le e di go - ver - - no.
 ver - no, di - sar - ma - ta di ve - le e di go - ver - no.
 ver - no, di - sar - ma - - ta di ve - le e di go - ver - - - - no.
 di - sar - ma - ta di ve - le e di go - ver - no.
 - - - - - no, di - sar - ma - ta di ve - le e di go - ver - no.
 ver - no, di - sar - ma - ta di ve - le e di go - ver - no.

17. Donna la vostra

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Prima parte

Donna, la vostra ingiusta crudeltade
 Mi dà tanto martire
 Che finalmente mi convien morire.

Frau, deine ungerechte Unsaamkeit
 macht mich so sehr zum Sterben
 dass es mir endlich bequemer ist zu sterben.

Canto Don - na, la vo - str'in - giu - sta cru - del - ta - de

Quinto Don - - na, la vo - str'in - giu - sta cru - del - ta - de

Alto Don - na, la vo - str'in - giu - sta cru - del - ta - de

Tenore Don - - na, Mi

Sesto Don - na, Mi

Basso Don - na, la vo - str'in - giu - sta cru - del - ta - de

5
 Mi dà tan - to mar - ti - re

Mi tan to mar - ti - re Che fi - nal -

na, Mi dà tan - to mar - ti - re

ti - re

tan - to mar - ti - re Che fi - nal - men - te

Mi da tan - to mar - ti - re

9

Che fi - nal - men - te mi con - vien mo - ri - re

men - te mi con - vien mo - ri - re, che

Che fi - nal - men - te, che

Che fi - nal - men - te mi con - vien mo - ri - re,

mi con - vien mo - ri - re, che fi - nal - men - te

Che fi - nal - men - te mi con - vien mo - ri - re

12

che fi - nal - men - te mi con - vien mo - ri - re,

men - te mi con - vien mo - ri - re, che fi - nal - men -

mi con - vien mo - ri - re, mo - re,

che fi - nal - men - te mi con - vien mo - ri - re, che

mi con - vien mo - ri - re, che

re, che fi - nal -

15

che fi - nal - men con - vien mo - ri - re.

te mi con - vien mo - ri - re.

fi - nal - men - te mi con - vien mo - ri - re.

fi - nal - men - te mi con - vien mo - ri - re.

men mi con - vien mo - ri - re.

18. Ma in quel ch'al passo

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Seconda parte

Ma in quel ch'al passo sospirando arrivo
Et che mi s'appresenta
Quant'havete piacer de la mia morte,
Nel vedervi contenta
Forz'è che l'alm'alquanto si sconforta,
Ond'oltr'il creder mio pur resto vivo
Et penso e piango e scrivo,
Donna, la vostr'ingiusta crudeltade,
Poi che mi dà martire,
Chè più ch'uccide men lassa morire.

Aber in dem Moment, wenn ich seufzend an dein Ende
wird mir gegenwärtig,
wie sehr dir mein Tod gefallen hat;
Dich glücklich zu sehen
mit Kraft anzustreben ist die Seele entsetzt,
Wobei ich in meinem Glauben weiter festbleibe
und denke und weine und schreibe,
meine Dame, über deine ungerechte Grausamkeit,
denn je mehr es mich tötet,
desto weniger leicht ist es mir zu sterben.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

Ma in quel ch'al pas - so so - spi - ran - do ar - ri - vo, so - spi - ran - d'ar - ri -

Ma in quel ch'al pas - so so - spi - ran - do ar - ri - vo, ma in quel ch'al pas - so

Ma in quel ch'al pas - - -

Ma in quel ch'al pas - so so -

5

so so - spi - ran - do ar - ri - vo Et che mi s'ap - pre - sen - ta Quan - t'ha -

Et che mi s'ap - pre - sen - ta Quan - t'ha -

Et che mi s'ap - pre - sen - ta, et che mi s'ap - pre - sen - - ta Quan - t'ha -

so so - spi - ran - do ar - ri - vo Et che mi s'ap - pre - sen - ta, Et che mi s'ap - pre - sen - - - ta Quan - t'ha -

so so - spi - ran - do ar - ri - vo Et che - - - mi s'ap - pre - sen - ta Quan - t'ha -

10

ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer
 ve - te pia - cer, quan - t'ha - ve - te pia - cer, quan - t'ha - ve - te pia - cer
 ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer de la mia mor -
 ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer de la mia mor -
 ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer de la mia mor -
 ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer, quan - t'ha - ve - te pia - cer,

14

de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer
 ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer
 cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer
 te de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer
 la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer de la mia mor - te, quan - t'ha - ve - te pia - cer
 Nel ve - der - vi con - ten - ta
 Nel ve - der - vi con - ten - ta
 Nel ve - der - vi con - ten - ta
 Nel ve - der - vi con - ten - ta
 Nel ve - der - vi con - ten - ta
 Nel ve - der - vi con - ten - ta

18

On - d'ol - tr'il
 On - d'ol - tr'il
 On - d'ol - tr'il cre - der
 For - z'è che l'al - m'al - quan - to si scon - for - ta,
 For - z'è che l'al - m'al - quan - to si scon - for - ta, On - d'ol - tr'il
 For - z'è che l'al - m'al - quan - to si scon - for - ta,
 For - z'è che l'al - m'al - quan - to si scon - for - ta,

22

cre - der mi - o pur re - sto vi - vo Et pen - - so

cre - der mi - o pur re - sto vi - - - vo pen -

mio pur re - sto vi - vo, pur re - sto vi - - - vo, *pur re - sto vi - vo* pen -

pur re - sto vi - vo Et pen -

cre - der mio pur re - sto vi - vo pen so e

pen - - so

26

e pian - go vo, Don -

so e pian - go e scri vo, e scri - - vo, Don -

so e pia - go e scri - vo, Don -

- - so e pian go e scri - vo, Don - na,

pian - go e scri - vo, e scri - - vo,

e pian go e scri - - - vo, Don -

30

- - na, vo - str'in - giu - sta cru - - del - ta - de, Poi

na, vo - str'in - giu - sta cru - - del - ta - de,

vo - str'in - giu - sta cru - - del - ta - de, Poi

Poi che mi dà mar -

Don - na, Poi che mi dà mar -

na, la vo - str'in - giu - sta cru - - del - ta - de,

34

che mi dà mar - ti - re, Chè più ch'uc - ci - de men las-sa mo - ri - re

Poi che mi dà mar - ti - re, Chè più ch'uc - ci - de

che, Poi ch'è mi dà mar-ti - re, Chè più ch'uc-ci - de

ti - re, Chè più ch'uc-ci - de men las-sa mo - ri - re, ch'è

ti - re, Chè più ch'uc-ci - de men las-sa mo - ri - re,

Poi che mi dà mar - ti - re, Chè più ch'uc-ci - de

39

ch'è più ch'uc - ci - de men las-sa mo - ri - re,

sa mo - ri - re, ch'è più ch'uc - ci - de men las-sa mo - ri -

ch'è più ch'uc-ci - de men las-sa mo - ri - re, mo - ri -

più ch'uc-ci - de men las-sa mo - ri - re,

ch'è più ch'uc - ci - de men las sa mo -

men las - sa mo - ri - re,

42

ch'è più ch'uc-ci - de men las-sa mo - ri - re.

re, più ch'uc-ci - de men las-sa mo - ri - re.

- re, ch'è più ch'uc - ci - de men las-sa mo - ri - re.

ch'è più ch'uc-ci - de men las-sa mo - ri - re.

ri - re, ch'è più ch'uc-ci - de men las-sa mo - ri - re.

più ch'uc - ci - de men las-sa mo - ri - re.

19. S'a l'amorose mie

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Prima parte

S'a l'amorose mie calde parole,
 S'al pianto, s'a i sospir vivi e cocenti,
 S'al tristo suon de' dolorosi accenti
 Fermarsi vidi a mezo cors'il sole;
 Se meco del mio mal, lasso, si duole
 Ogni fiera, ogni augel; se l'aria e i venti
 Tinti d'alta pietà de'miei tormenti
 Scuoton i fior de'prati e le viole;

Wenn ich mit meinen liebevollen, warmen Worten
 mit meinen Tränen, mit meinem lebendigen und
 mit dem traurigen Klang meiner Schmerzen
 die Sonne mitten in ihrem Lauf stillstehen sah;
 wenn in meinem Schmerz
 jedes Tier, jeder Vogel mit mir mein Unglück
 wenn die Luft und die Winde mit großem Mitleid
 die Blumen der Wiese und die Veilchen abschüttelt;

Canto S'a l'a - mo - ro - se mie cal - de pa - ro -

Quinto S'a l'a - mo - ro - se mie cal - de pa - ro - le, cal - de pa - ro - le,

Alto Cal - de pa - ro -

Tenore

Sesto S'a l'a - mo - ro - se cal de pa - ro - le,

Basso

le, S'al pian - to, s'a j so - spir vi - vie co - cen - - ti, S'al

S'al pian - to, s'a j so - spir vi - vie co - cen - ti, S'al

le, S'al pian - to, s'a j so - spir vi - vie co - cen - - - ti,

S'al pian - to, s'a j so - spir vi - vie co - cen - ti,

S'al pian - to, s'a j so - spir vi - vie co - ce - ti, S'al

S'al pian - - - to, s'a j so - spir vi - vie co - cen - - ti, S'al

10

tri - sto suon, *s'al* tri - sto suon de' do - lo - ro -
 tri - sto suon de' do - lo - ro - - si ac - cen - ti
S'al tri - sto suon de' do - lo - ro -
S'al tri - sto suon de' do - lo - ro -
 tri - sto suon, *s'al* tri - sto suon de' do - lo - ro - si ac - cen - ti
 tri - sto suon de' do - lo - ro - - si ac - cen - ti

14

- - si ac - cen - ti, de' do - lo - ro - - si ac - cen - ti Fer - mar - si vi - di a
 do - lo - ro - si ac - cen - ti Fer - mar - - si vi -
 - - si ac - cen - ti, de' do - lo - ro - si ac - cen - ti Fer - mar - si vi -
 - - si ac - cen - - - Fer - mar - - si vi - di
 do - lo - ro - - si ac - cen - ti Fer - mar - si vi - di a
 Fer - mar - - si vi -

18

me - zo cor - s'il so - le; à me - zo cor - s'il so - le;
 di a me - zo cor - s'il so - le, a me - zo cor - s'il so - le; Se
 di a me - zo cor - s'il so - le, a me - zo cor - s'il so - le, il so - le; Se
 a me - zo cor - s'il so - le, a me - zo cor - s'il so - le;
 me - zo cor - s'il so - le, a me - zo cor - s'il so - le, a me - zo cor - s'il so - le; Se me - co
 di a me - zo cor - s'il so - le, a me - - zo cor - s'il so - le; Se

22

me - co del mio mal, las - so, si duo - - - le, Se
me - co del mio mal, las - so, si duo - - - le, Se
me - co del mio mal, las - so, si duo - - - le, Se
me - co del mio mal, las - so, si duo - - - le, Se

26

me - co del mio mal, las - so, si duo - - - le O -
me - co del mio mal, las - so, si duo - - - le O - gni fie -
del mio mal, las - so, si duo - - - le O - gni fie - ra,
me - co del mio mal, las - so, si duo - - - le O - gni
me - co del mio mal, las - so, si duo - - - le O - gni
me - co del mio mal, las - so, si duo - - - le O - gni

30

--gni fie - ra, o - gni au-gel; se l'a-ria e j ven - ti Tin - ti
ra - gni au-gel; se l'a - - - ria e j ven - ti, se l'a-ria e j ven - ti Tin - ti
ni au-gel; se l'a-ria e j ven - ti, e j ven - - - ti Tin -
ni au-gel; se l'a - - - ria e j ven - ti Tin - - ti d'al -
fie - ra o - gni au-gel; se l'a-ria e j ven - ti, se l'a-ria e j ven - ti Tin - ti
ra, o - gni au-gel; se l'a-ria e j ven - ti Tin - ti

34

d'al - ta pie - tà de miei tor - men - - - - -

d'al - ta pie - tà de miei tor - - - - -

- - ti d'al - ta pie - tà de miei tor - - - - - ti

ta pie - tà de miei tor men - - - - -

d'al - ta pie - tà de miei tor - men - ti

d'al - ta pie - tà de miei tor - - - - - ti

38

ti Scuo-ton i fior de le vi - o - - le,

ti Scuo-ton i fior, scuo-ton i fior de' pra-ti e

Scuo-ton i fior de pra-ti e - - - - - le, e le vi - o - - le, scuo-ton i

ti Scuo-ton i fior ti e le vi-o - - le, scuo-ton i

Scuo-ton i fior de le vi - - - - - le, scuo-ton i fior

Scuo-ton de pra-ti e le vi - o - - le, scuo-ton i fior de'

42

scuo-ton i de' pra-ti e le vio- - - - - le;

le vio- - - - - le, scuo-ton i fior de' pra-ti e le vi - o - - le;

fior de' pra-ti e le vi - o - - le, de' pra-ti e le vi-o - - - - - le;

fior de' pra-ti e le vi - o - - le, scuo-ton i fior de' pra-ti e le vi-o - - le;

d' pra-ti e le vi-o - - le, scuo-ton i fior de' pra-ti e le vi - o - - le;

pra-ti e le vi-o - - le, de' pra-ti e le vi - o - - le, et le vi - o - - le;

20. E questo fium'ogn'hor

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Seconda parte

E questo fium'ogn'hor torbid'e lento
 Che le lagrime mie pietoso beve
 Scend'al mio duol
 più ch'al suo cors'intento;
 Spero pur che pietà m'impetri aita.
 Ma scorg'il tempo fuggitiv'e leve
 Pria che m'apport'il ben levar la vita.

Und wenn dieser immer trübe langsam
 der mitfühlend meine Tränen
 hinabfließt, mehr auf meinen Kummer
 als auf seinen eigenen Lauf bedacht
 hoffe ich, dass Mitleid mich leiten wird.
 Aber ich sehe die flüchtige schnelle Zeit,
 die mein Leben nimmt, bevor sie mich bringt.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

The first system of the musical score consists of six staves, each representing a different vocal part: Canto (Soprano), Quinto (Alto), Alto (Tenor), Tenore (Bass), Sesto (Soprano), and Basso (Bass). The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are written below the notes, with some words like 'E', 'que', 'sto', 'fiu', 'm'o', 'gn'hor', and 'E' appearing across the staves.

5

The second system of the musical score continues the six vocal parts from the first system. It begins with a measure number '5' above the first staff. The lyrics continue across the staves, including words like 'que - sto', 'fiu -', 'gn'hor', 'tor - bi - d'e', 'len -', 'to', 'Che le', and 'gn'hor'.

9

la - gri - me mie pie - to - so be - ve

la - gri - me mie pie - to - so be - ve, che le la - gri - me mie

la - gri - me mie pie - to - so be - ve,

8

la - gri - me mie pie - to - so be - ve, che le la - gri - me mie pie -

8

la - gri - me mie pie - to - so be - ve, che le la - gri - me mie pie -

8

la - gri - me mie pie - to - so be - ve, che le la - gri - me mie pie -

13

to - so be - ve

to - so be - ve Scen - d'al mio

to - so be - ve Scen - d'al mio più ch'al suo cor - s'in - ten - - -

to - so be - ve Scen - d'al

to - so be - - - - ve - - - - d'al mio duol più ch'al suo cor - s'in - ten -

to - so be - Scen - d'al mio duol più ch'al suo cor - s'in - ten -

17

duol più ch'al suo cor - s'in - ten - do; Spe - ro pur che pie -

duol più ch'al suo cor - s'in - ten - to; Spe - - ro pur che pie - tà,

Spe - ro pur che pie - tà, spe -

mi - al più ch'al suo cor - s'in - ten - to; Spe - ro pur che pie - tà,

Spe - - ro pur che pie - tà,

to, Spe - - ro pur che pie - tà,

21

tà, spe - - ro pur che pie - tà m'im - pe - tri a -
 spe - ro pur che pie - ta m'im - pe - tri a -
 - - ro pur, spe - ro pur che pie - tà m'im - pe - tri a -
 spe - ro pur che pie - tà m'im - pe - tri a -
 spe - ro pur che pie - tà m'im - pe - tri a -
 spe - ro pur che pie - tà m'im - pe - tri a -

25

i - ta, m'im - pe - tri a - i - ta, m'im - pe - tri a - i - ta. Ma scor - g'il tem - po
 pe - tri a - i - - - ta, m'im - pe - tri a - - - - ta. Ma scor - g'il tem -
 - - i - - - ta, m'im - pe - tri a - i - ta. m'im - pe - tri a - i - m'im - pe - tri a - i - ta.
 i - ta, m'im - pe - tri a - i - ta. Ma scor - g'il tem - po

29

Ma scor - g'il tem - po fug - gi - ti - v'e le - ve fug - gi - ti - v'e le - ve Pri a che m'ap -
 pe - na ma scor - g'il tem - po fug - gi - ti - v'e le - ve, fug - gi - ti - v'e le - ve
 Ma sco - g'il tem - po, ma scor - g'il tem - po fug - gi - ti - v'e le - ve
 Ma sco - g'il tem - po fug - gi - ti - v'e le - ve, fug - gi - ti - v'e le - ve
 fug - gi - ti - v'e le - ve, ma scor - g'il tem - po, ma scor - g'il tem - po fug - gi - ti - v'e le - ve

33

Pria che m'ap-por - t'il ben le - var la vi - - - - ta,
 por - t'il ben le - var la vi - ta,
 Pria che m'ap - por - t'il ben le-var la vi - ta,
 Pria che m'ap-por - t'il ben le - var la vi - - - - ta,
 Pria che m'ap-por - t'il ben le - var la vi - - - - ta,
 che m'ap - por - t'il ben le -

37

pria che m'ap - por - t'il ben,
 por - t'il ben,
 pria che m'ap - por - t'il ben le - var la vi - ta,
 pria che m'ap - por - t'il ben le - - - - ta, le-var la vi - ta,
 ta,
 var la-vi - - - - ta,
 pria che m'ap - por - t'il ben,
 pria che m'ap - por - t'il ben le -

41

var la vi - - - - ta, le - - var la vi - ta, le-var la vi - ta.
 - - - - m'ap - por - t'il ben le - var - - - - la vi - ta, le - var la vi - ta.
 pria che m'ap - por - t'il ben le - var la vi - ta.
 che m'ap - por - t'il ben le - var la vi - ta, le-var la vi - ta.
 ben le-var la vi - ta, pria che m'ap - por - t'il ben le - var la vi - - - - ta.
 pria che m'ap - por - t'il ben le - var, le - var la vi - ta.

21. Quando nel cor

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Quando nel cor m'entrasti,
 O fera gelosia,
 Tosto il piacer turbasti
 De l'alta gioia mia.
 Tu, strana invida Arpia,
 Aspergi di veleno
 Il ben nostro, e la pace,
 Ond'io ne vengo meno,
 Misero, et chi mi sface
 Perir mi vede e tace.
 (Girolamo Molino, 1500-1569)

Als du in mein Herz eintrugst,
 o grausame Eifersucht,
 hast du schnell die Lust
 meiner hohen Freude
 Du, fremde neidische Harpyie,
 verstreue dein Gift
 über unsern Genuß und Frieden,
 so dass ich weniger komm',
 und der mich zerstört,
 sieht mich umkommen und schweigt.

Canto
 Quan-do nel cor m'en-tra - - - sti, O fe-ra ge-lo-si -

Quinto
 Quan - do nel cor m'en-tra sti,

Alto
 Quan-do nel cor m'en - tra-sti,

Tenore
 Quan - do nel cor m'en - tra - sti, O fe - ra ge-lo-si -

Sesto
 O fe - ra ge-lo-si -

Basso
 O fe - ra ge-lo-si -

5
 a, o fe - ra ge-lo-si - a To-st'il pia-cer tur-ba - -

quan-do nel cor m'en-tra - sti, O fe - - ra ge-lo-si - a, To-st'il pia -

O fe - ra ge-lo-si - a, To-st'il pia-cer tur-ba -

quan-do nel cor m'en-tra - sti, To - st'il pia-cer, to - st'il pia -

Quan-do nel cor m'en-tra - - - sti, O fe - ra ge-lo-si - a, To - st'il pia-cer tur -

a - do nel cor m'en - tra - sti, To - st'il pia-cer tur-ba - sti

10

--- - - sti De l'al - ta gio-ia mi - a. Tu, stra - n'in vi-d'Ar -
 cer tur-ba - sti De l'al - ta gio - ia mi - - - - a. Tu, stra - n'in vi-d'Ar -
 sti De l'al - ta gio- - - - ia mi - - a. Tu, stra - n'in - vi-d'Ar -
 cer tur-ba - - - - sti De l'al - ta gio-ia mi - a. Tu, stra - n'in - vi-
 ba - sti De l'al - ta gio-ia mi - a. Tu, stra - n'in vi-d'Ar - pi -
 De l'al - ta gio-ua mi - a. stra - n'in - vi-d'Ar -

15

-- pi - - - a, A - sper-gi di ve - le - no e la pa -
 pi - a, As - per-gi di ve - le - no Il ben, no-stro e la pa - - -
 pi - a, Il ben - no - - stro e la pa - ce,
 d'Ar - pi - a, A - sper-gi di ve - le - no Il ben no-stro,
 -- a, A - sper-gi di ve - le - no e la pa -
 pi - a, sper-gi di ve - le - no e la pa -

20

ce, On - d'io ne ven - go me - no,
 ce, On - d'io ne ven - go me - no, Mi -
 On - d'io ne ven - go me - no, Mi - se -
 On - d'io ne ven - go me - no, on - d'io ne ven - go me - no, Mi - se -
 ce, On - d'io ne ven - go me - no, on - d'io ne ven - go me - no, Mi - se -
 ce, d'io ne ven - go me - no, Mi - se -

24

Mi - se - ro, mi - se - ro, et chi mi sfa -
 -- se - ro, On - d'io ne ven-go me-no, mi - - se - ro,
 ro, On - d'io ne ven-go me-no, mi - se - ro, et chi mi sfa -
 ro, On - d'io ne ven-go me-no, mi - se - ro, et chi mi sfa -
 ro, On-d'io ne ven-go me - no, mi - se - se - se et chi mi sfa -
 ro, In - d'io ne ven-go me-no, mi - se -

29

ce Pe-rir mi ve - - ta - ce, et chi mi sfa -
 Pe - rir mi ve - d' ta - ce,
 ce Pe - rir mi ve - d'e ta - ce, pe - rir mi - - d'e ta - ce, e chi mi sfa -
 -- ce Pe - rir mi ve - d'e ta - ce,
 ce Pe - rir mi ve - d'e ta - ce, Pe - rir mi ve - - - d'e ta - ce, e chi mi sfa -
 Pe - rir mi ve - d'e ta - ce, et chi mi sfa -

33

ce, et chi mi sfa - ce Pe - rir mi ve - d'e ta - ce.
 et chi mi sfa - ce Pe - rir mi ve - d'e ta - ce.
 et chi mi sfa - ce Pe - rir mi ve - d'e ta - ce, pe - rir mi ve - - - d'e ta - ce.
 et chi mi sfa - ce Pe - rir mi ve - d'e ta - ce.
 -- ce Pe - rir mi ve - d'e ta - ce, pe - rir mi ve - - - d'e ta - ce.
 Pe - rir mi ve - d'e ta - ce.

22. O dolci parolette

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

O dolci parolette, o dolce riso,
 O dolcissimo sguardo,
 Che tanti interni amari dolor miei
 Addolcite s'io v'odo, e s'io vi guardo;
 Deh, fate homai ch  far io nol potrei
 Cosi dolce la voglia
 Di questa donna mia, come voi sete;
 Ch  l'amara mia doglia
 Addolcir si pu  sol se voi volete:
 Ch'ella sa ben s'io l'amo; e voi il sapete.
 (Luigi Cassola, ~1480~1560)

O s  e kleine Worte, o s  es Lachen,
 O s  ester Blick,
 die so viele meiner bitteren inneren Schmerzen
 wenn ich dich höre und dich ansehe:
 bete nun, mache den Humor dieser Dame
 gerade so s  , wie du bist,
 denn ich wäre nicht fähig, die zu bel gen,
 weil mein bitterer Schmerz
 nur auf deinen Wunsch weichen kann,
 denn sie weiß wohl, dass ich sie liebe, und du wei t es.

Canto O dol - ci pa-ro-let - te, o dol-ce

Alto O dol - ci pa-ro-let - te, o dol-ce

Sesto O dol - ci pa-ro-let - te, o dol-ce ri-----

Tenore O dol - ci pa-ro-let - te,

Quinto O dol - ci pa-ro-let - te, o dol-ce

Basso O dol - ci pa-ro-let - te,

5
 ri----- so, o dol-cis - si-mo sguar - do, _____

ri----- so, o dol-cis - si-mo

so, o dol-cis - si-mo sguar-do, o dol-cis - si-mo

o dol-cis - si-mo sguar - do, o dol-cis - si-mo

ri----- so, o dol-cis - si-mo sguar - - do, o dol-cis - si-mo

ce ri----- so, o dol-cis - si-mo sguar - do,

CH202202

10

Che tan-ti in-ter-ni a-ma - - ri do - lor mie - i Ad - dol -
 sguar - do, Che tan-ti in-ter-ni a-ma - ri
 sguar - do, Che tan-ti in-ter-ni a-ma - - ri do - lor mie - i Ad - dol - ci -
 sguar do, Che tan-ti in-ter-ni a-ma - - ri do - - lor mie - i Ad - - dol - te s'io
 sguar - do, Che tan-ti in-ter-ni a-ma - - ri do - dol - ci - te s'io
 Che tan-ti in-ter-ni a-ma - - ri do - lor

15

ci - te s'io v'o - do, e s'io vi guar - do, et s'io vi guar -
 -- dol - ci - te, s'io v'o - do, et s'io vi guar - do, et s'io vi
 v'o - do, et s'io vi guar - do, et s'io vi guar - do, et s'io vi guar -
 v'o-do, et s'io vi guar - do, et s'io vi guar - do, et s'io vi guar -
 v'o - do, et s'io vi guar - do, et s'io vi guar - do, et s'io vi guar -
 v'o - do, et s'io vi guar - do, et s'io vi guar - do;
 Ad - dol - ci - te s'io v'o - do, et s'io vi guar - do;

19

do; deh, fa-te ho - mai, chè far io nol po-tre -
 guar-do; deh, fa-te ho - mai, chè far io nol po-tre - i
 deh, fa - te ho - mai, chè far io nol po-tre - i, chè far io nol po-tre -
 do, deh, deh, fa-te ho - mai, chè far io nol po - - - - i, chè far io nol po-tre -
 Deh, deh, fa-te ho - mai, chè far io nol po-tre -
 eh, deh, fa-te ho - mai, chè far io nol po-tre - i Co -

24

i Co-sì dol - ce la vo - glia Di que-sta don-na mia co - me voi se - - - - te;

Co - sì dol - ce la vo - glia Di que-sta don-na mia co - me voi se - - - - te;

i Co-sì dol - ce la vo - glia Di que-sta don-na mia co-me voi se - - - - te

i Co-sì dol - ce la vo - glia, Chè l'a -

i Co - sì dol - ce la vo-glia, Chè l'a-ma -

- - sì dol-ce la vo - glia, Chè l'a-ma -

29

Chè l'a - ma - ra mia do - - - - - Ad - dol-cir si può sol, ad - dol-cir

Chè l'a-ma - ra mia do - - - - - glia Ad - dol-cir si può sol,

- l'a-ma - ra mia do - - - - - gli Ad - dol-cir si può sol, ad -

ma - ra mia do - - - - - glia, chè l'a-ma - ra mia do - - - - - glia Ad - dol-cir

ra mia do - - - - - glia Ad-dol-cir si può sol, ad - dol-cir

ra mia do - - - - - glia Ad - dol-cir si può sol,

34

si può sol se - - - - - se voi vo-le - - - - - te:

ad - dol-cir si può sol se voi vo-le - - - - - te: Ch'el - la sa ben s'io l'a - - - - -

si può sol se voi vo-le-te, se voi vo - le - - - - - te: _____

si può sol, ad - dol-cir si può sol se voi vo-le-te, se voi vo-le-te: Ch'el - la sa

si può sol se voi vo-le - - - - - te, se voi vo - let - - - - - te: Ch'el - la

ad - dol-cir si può sol se voi vo-le - - - - - te: Ch'el - - la sa ben s'io l'a -

38

Ch'el - la sa ben s'io l'a - mo; e voi il sa - pe - te,
 mo, ch'el - la sa ben s'io l'a - mo; e voi il sa - pe - te,
 Ch'el - la sa ben s'io l'a - mo; e voi il sa - pe - te,
 ben s'io l'a - - - mo; e voi il sa - pe - te, ch'el - la sa ben s'io
 sa ben s'io l'a - mo, ch'el - la sa ben s'io l'a - -
 mo, ch'el - la sa ben s'io

41

e voi il sa - pe - te, ch'el - la sa ben s'io l'a -
 - - la sa ben s'io l'a - - - - e voi il sa - pe - te, e voi il sa - pe - - -
 voi il sa - pe - te, e voi il sa - pe - - te, ch'el -
 l'a - mo; e voi il sa - pe - - te, e voi il sa - pe - te, e
 - - - - mo; e voi il sa - pe - te ch'el - la
 l'a - mo; voi il sa - pe - te,

44

- - mo, e voi il sa - pe - te, e voi il sa - pe - - - - te.
 te, e voi il sa - pe - - te.
 - - la sa ben s'io l'a - mo, e voi il sa - pe - te, e voi il sa - pe - te.
 voi il sa - pe - te, e voi il sa - pe - te.
 sa ben s'io l'a - mo, e voi il sa - pe - te.
 e voi il sa - pe - te, e voi il sa - pe - te.

23. Amor crudel infido

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Amor crudel infido,
Anzi, fidel Amor,
Amor pietoso,
Com'esser può, se nel tartareo nido
Al suo duol ogni dogli'è gran riposo?
Et io dico ch'in cielo
Men dolc'il suo piacer l'ardente gelo.
Affanni e gelosia, torment'e doglia
Son cibo a quelli amanti
Che nuotan nel suo mar colmo di pianti.
Spegni questa tua voglia
Perch'un basci'amoroso, un sguardo, un riso
Avanz'ogn'altro ben in paradiso.
Almo e pietos'Amore,
Riscalda dunque ogni gelato core.

Grausame untreue Liebe,
oder im Gegenteil: treue Liebe,
barmherzige Liebe,
wie kann es sein, wenn im Höllenschlund
jeder Schmerz eine große Erholung ist für seine Leimer?
Aber ich sage, dass im Himmel
die Freuden der Menschen Eiserne Lasten
Ärger und Eifersucht, Qual und Schmerz
sind Nahrung für diese Liebhaber,
die in einem Meer der Tränen schwimmen.
Lasse diesen Drame erlösen,
da ein liebender Kuss, ein Blick und ein Lächeln
jede andere Freude im Paradies übersteigt.
Fast aus barmherziger Liebe
erwärme ich jedes eisige Herz.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

A - mor cru - del in - fi - do,

A - mor cru - del in - fi - do, cru - del in -

A - mor cru - del in - fi - do, crudel in - fi -

A - mor cru - del in - fi - do,

6

An - zi, fi - del A - mor, An - zi, fi - del A - mor, A - mor pie - to - so,

An - zi, fi - del A - mor, An - zi, fi - del A - mor, A - mor pie - to - so, Co - m' es - ser

An - zi, A - mor, An - zi, fi - del A - mor, A - mor pie - to - so, Co - m' es - ser

A - mor pie - to - so,

do, Co - m' es - ser

Co - m' es - ser

11
 Co - m'es-ser può, se nel tar-ta-reo ni - - do?
 può, co-m'es-ser può, Al suo
 può, co - m'es-ser può, se nel tar-ta-reo ni - do tar-ta-reo ni - do Al suo duol
 Co - m'es-ser può, se nel tar-ta-reo ni - - - Al suo duol
 può, se nel tar-ta-reo ni - do suo o - gni
 può, se nel tar-ta-reo ni - do suo duol o - gni

16
 Et io di - co ch'in cie - lo Men dol -
 do - gli'e gran ri - po - Et io di - co ch'in cie - lo Men dol -
 - - gni do - gli'e gran ri - po - so? Et io di - co ch'in cie - lo
 o - gni do - gli'e gran ri - po - so? Men dol -
 do - gli'e gran ri - po - so? Et io di - co ch'in cie - lo
 do - gli'e gran ri - po - so?

21
 c'il suo pia-cer, men dol - c'il suo pia-cer l'ar-den-te ge-lo. Af-fan - ni et ge - lo - si - a,
 c'il suo pia-cer, men dol - c'il suo pia-cer l'ar-den-te ge-lo.
 Men dol - c'il suo pia-cer l'ar-den-te ge-lo. Af-fan - ni, af - - fan - ni e ge-lo-si -
 c'il suo pia-cer. Af-fa - ni e ge - lo-si - a, e ge-lo - si -
 Men dol - c'il suo pia-cer l'ar-den-te ge - lo. tor -
 Af - fan - ni et ge-lo-si -

39

van - z'o-gn'al-tro ben in pa-ra-di - so. Al - mo e pie - to-s'A-mo - re, Ri - scal-da dun -

A - van-z'o-gn'al-tro ben in pa-ra-di-so. Al - mo e pie - to-s'A-mo - re, Ri - scal-da dun -

A - van-z'o-gn'al-tro ben in pa-ra-di-so. Al - mo e pie - to-s'A - mo -

so. Al - mo e pie - to-s'A - mo - re, Ri-scal - da dun - - - -

A - van-z'o-gn'al-tro ben in pa-ra-di-so. Al - mo e pie - to-s'A - mo - re, Ri - scal - da

vanz'ogn' - al - tro ben. Al - mo e pie - to-s'A - mo - re, Ri-scal - da

44

- - - que o - gni ge - la - to co - re. Al - mo e pie - to-s'A - mo - re, Ri -

- - que o - gni ge - la - to co - re. Al - mo e pie - to-s'A - mo - re, Ri -

o - gni ge - la - to co - re. Al - mo e pie - to-s'A - mo - re,

- - qu'o-gni ge - la - to co - re. Al - mo e pie - to-s'A - mo - re,

o - gni ge - la - to co - re. Al - mo e pie - to-s'A - mo - re, Ri - scal -

dun - qu'o-gni ge - la - to co - re. Al - mo e pie - to-s'A - mo - re, Ri -

49

--scal-da dun - que o - gni ge - la - to co - re.

scal-da dun - que o - gni ge - la - to co - re.

--da dun - que o - gni ge - la - to co - re.

Ri - scal - da dun - que o - gni ge - la - to co - re.

--da dun - - - que, Ri - - cal-da dun - - que o - gni ge - la - to co - - re.

--da dun - que o - gni ge - la - to co - re.

9

gra - ve mio dan - no si ri - ve - - ste, Ma l'a - tra, e le due
 gra - ve mio dan - no si ri - ve - - ste, Ma l'al - tra,
 gra - ve mio dan - no si ri - ve - - ste, Ma l'al - tra, e le due brac - c
 gra - ve mio dan - no si ri - ve - - ste, Ma l'al - tra,
 ve mio dan - no fi - - - ri - ve - - ste, Ma l'al - tra e
 gra - ve mio dan - no si ri - ve - - ste, l'al - tra, e le due

13

brac - cia ac - cor - t'e pre - ste Son a strin - ger il cor a strin - ger il cor
 brac - cia ac - cor - t'e pre - ste Son a strin - ger il cor, son a strin - ger il cor
 Son a strin - ger il son a strin - ger il cor ti -
 Son a strin - ger il son a strin - ger il cor ti -
 le due brac - cia ac - cor - t'e pre - ste Son a strin - ger il cor, son a strin - ger il
 brac - cia ac - cor - t'e pre - ste Son a strin - ger il cor, son a strin - ger il cor ti -

17

ti - mi - do e - - no. Lac - ci A - mor mil - le,
 ti - mi - do e pia - no. Lac - ci A -
 e pia - no. Lac - ci A - mor mil - le,
 - mi - do e pia - no. Lac -
 cor ti - mi - do e pia - no. Lac - ci A - mor
 - mi - do e pia - no. Lac - ci A - mor mil - le,

21

e nes - sun ten - d'in - va - no Fra quel le va - - ghe nuo - ve for - m'ho - ne -
 mor mil - le, e nes - sun ten - d'in - va - - no Fra quel - le va - - ghe nuo - ve for - m'ho -
 e nes - sun ten - d'in - va - no
 ci A - mor mil - le, e nes - sun ten - d'in - va - no
 mil - le, e nes - sun ten - d'in - va - no Fra quel - le va - - ghe nuo - ve for - m'ho - ne -

25

ste Ch'a - dor - nan
 ste Ch'a dor - nan si, *ch'a - dor - nan*
 Fra quel - le va - ghe nuo - - ve for - m'ho - ne - Ch'a - dor - nan si, ch'a - dor - nan
 Fra quel - le va - - ghe nuo - ve for - m'ho - ne - ste Ch'a - dor - nan si,
 ste
 Fra quel - le va - - ghe nuo - ve for - m'ho - ne - ste Ch'a - dor - nan si, ch'a - dor - nan

29

si, ch'a - dor - nan si l'al - to ha - bi - to ce - le - ste, l'al - to ha - bi - to ce -
 si, ch'a - dor - nan si l'al - to ha - bi - to ce -
 si l'al - to ha - bi - to ce - ste, ch'a - dor - nan si,
 ch'a - dor - nan si l'al - to ha - bi - to ce - le - ste, ch'a - dor - nan si,
 Ch'a - dor - nan si, ch'a - dor - nan si l'al - to ha - bi - to ce -
 si, ch'a - dor - nan si l'al - to ha - bi - to ce -

33

le - ste, Ch'ag - giun - ger nol può stil, ch'ag - giun - ger nol può

le - ste, Ch'ag - giun - ger nol può stil,

Ch'ag - giun - ger nol può stil, ch'ag -

le - ste, Ch'ag - giun - ger nol può

le - ste, Ch'ag - giun - ger nol può stil,

37

stil, ne'n - ge - gn'hu - ma - giun - ger nol può

ne'n - ge - gn'hu - ma - no, ch'ag - giun - ger nol può

stil, ne'n - geg'n - hu - ma - no,

giun - ger nol può,

stil, ne'n - ge - gn'hu - ma - no, ch'ag - giun - ger nol può

ne'n - ge - gn'hu - ma - no, ch'ag - giun - ger nol può

41

stil, ne'n - ge - gn'hu - ma - no:

stil, ch'ag - giun - ger nol può stil, ne'n - ge - gn'hu - ma - no:

ch'ag - giun - ger nol può stil, ne'n - ge - gn'hu - ma - no:

ch'ag - giun - ger non può stil, ne'n - ge - gn'hu - ma - no:

stil, ne'n - ge - gn'hu - ma - no:

stil, ne'n - ge - gn'hu - ma - no:

25. Gli occhi sereni

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Seconda parte

Gli occhi sereni e le stellanti ciglia,
 La bella bocca angelica, di perle
 Piena e di rose e di dolci parole,
 Che fanno altrui tremar di meraviglia,
 E la fronte, e le chiome, ch'a vederle
 Di state, a mezo di vincon il sole.
 (Francesco Petrarca, 1304-1374)

Die ruhigen Augen und die stellklaren Wimpern
 der wunderschöne engelhafte Mund mit Perlen
 voller Rosen und süßer Worte,
 die alles Zittern macht vor Staunen,
 Und die Stirn und die Locken zu sehen
 die an einem Sommermittage die Sonne übertreffen.

Canto

Sesto
 Gli oc - chi se - re - ni e le stel - lan - ti ci -

Alto
 Gli oc - chi se - re - ni e le stel - lan - ti

Tenore
 Gli oc - chi se - re - ni e le stel - lan - ti ci - gia,

Quinto
 Gli oc - chi se -

Basso
 - ch - se - re - ni e le stel - lan - ti ci - gia,

5
 Gli oc - chi se - re - ni e le stel - lan - ti ci - - - - - gia, La bel - la boc - ca

Gl'oc - chi se - re - ni e le stel - lan - ti ci - - - - - gia, La bel - le

Gl'oc - chi se - re - ni e le stel - lan - ti ci - - - - - gia, La bel - la boc - ca, la bel - la

La bel - la

re - ni e le stel - lan - ti ci - - - - - gia, La bel - la boc - ca, la bel - la boc -

Gli oc - chi se - re - ni e le stel - lan - ti ci - - - - - gia, La bel - la boc - ca

10

an - ge - li - ca, di per - le

boc - ca an - ge - li - ca, di per - le

boc - ca an - ge - li - ca, di per - le

boc - ca an - ge - li - ca, di per - le, an - ge - li - ca, di per - le

ca an - ge - li - ca, di per - le

an - ge - li - ca, di per - le, an - ge - li - ca, di per - le

14

Pie - na e di ro - se, pie - na e di ro - se

Pie - na e di ro - se, pie - na e di ro - se e di dol - ci pa -

Pie - na e di ro - se, pie - na e di ro - se e di dol - ci pa -

Pie - na e di ro - se, pie - na e di ro - se e di dol - ci pa -

Pie - na e di ro - se, pie - na e di ro - se e di dol - ci pa -

Pie - na e di ro - se, pie - na e di ro - se e di dol - ci pa -

Pie - na e di ro - se, pie - na e di ro - se e di dol - ci pa -

19

ro - le, Che fan - n'al - trui tre - mar, tre - mar, tre - mar di me - ra -

ro - le, Che fan - n'al - trui tre - mar, tre - mar, tre - mar di me - ra - vi -

ro - le, Che fan - n'al - trui tre - mar, tre - mar, tre - mar, tre - mar di me - ra - vi -

ro - le, Che fan - n'al - trui tre - mar, tre - mar, tre - mar, tre - mar di me - ra -

ro - le, Che fan - n'al - trui tre - mar, tre - mar, tre - mar, tre - mar di me - ra -

23

vi - glia, E la fron-te, e le chio - me, e la fron - te, e le chio-me, ch'a ve - der - le Di

----- glia, E la fron - te, e le chio-me, ch'a

----- glia, E la fron - te, e E la fron-te, e le chio-me, ch'a ve - der - le

E la fron-te, e le chio - me, E la fron-te, e le chio-me ch'a ve - der - - le Di

vi - glia, E la fron-te, e le chio - me, ch'a ve - der - - le Di

E la fron-te, e le chio - me, ch'a ve - der - - - le Di

28

sta - te a me - zo di vin - con il so - le, Di sta - te a me - zo vin - con il so - le,

sta - te a me - zo di vin - con il so - le, vin - con il so - le,

sta - te a me - zo di vin - con il so - le - con il so - le,

Di sta - te a me - zo di vin - con il so - le vin - con il so - le,

sta - te a me - zo di vin - con il so - le,

32

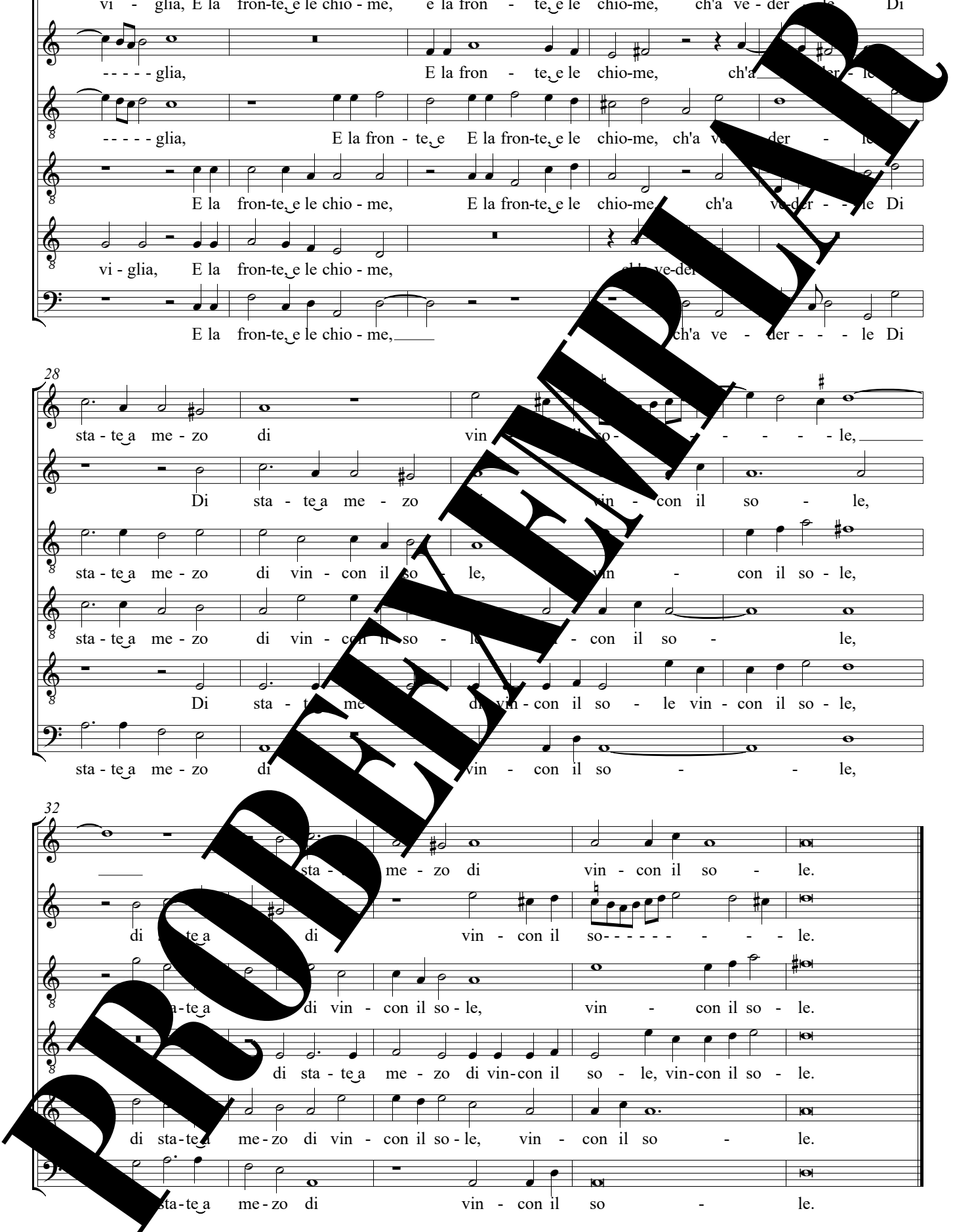
sta - te a me - zo di vin - con il so - le.

di sta - te a me - zo di vin - con il so - le.

sta - te a me - zo di vin - con il so - le, vin - con il so - le.

di sta - te a me - zo di vin - con il so - le, vin - con il so - le.

sta - te a me - zo di vin - con il so - le, vin - con il so - le.



26. Gratie ch'a poch'il ciel

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Prima parte

Gratie, ch'a pochi'l ciel largo destina:
 Rara virtù, non già d'humana gente,
 Sotto biondi capei canuta mente
 E'n humil donna alta beltà divina:
 Leggiadria singular e pellegrina,
 E'l cantar, che ne l'anima si sente,
 L'andar celeste, e'l vago spirito ardente,
 Ch'ogni dur rompe, et ogni altezza inchina,
 (Francesco Petrarca, 1304-1374)

Gnaden, die der weite Himmel einigen gewährt,
 seltene Tugend, nicht von Menschengeschlecht,
 unter blonden Köpfen mit grauem Verstand,
 und in der Demut einer göttlichen Dame und ausnehmender Schönheit:
 einzigartige und seltene Gnade,
 und das Singen, das die Seele vernimmt,
 der himmlische Weg und der fortgesetzt breitere
 der jede Schwierigkeit durchbricht und jede Erhöhung

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

Gratie, ch'a pochi'l ciel largo destina:
 Rara virtù, non già d'humana gente,
 Sotto biondi capei canuta mente
 E'n humil donna alta beltà divina:
 Leggiadria singular e pellegrina,
 E'l cantar, che ne l'anima si sente,
 L'andar celeste, e'l vago spirito ardente,
 Ch'ogni dur rompe, et ogni altezza inchina,
 (Francesco Petrarca, 1304-1374)

Gnaden, die der weite Himmel einigen gewährt,
 seltene Tugend, nicht von Menschengeschlecht,
 unter blonden Köpfen mit grauem Verstand,
 und in der Demut einer göttlichen Dame und ausnehmender Schönheit:
 einzigartige und seltene Gnade,
 und das Singen, das die Seele vernimmt,
 der himmlische Weg und der fortgesetzt breitere
 der jede Schwierigkeit durchbricht und jede Erhöhung

Gratie, ch'a pochi'l ciel largo destina:
 Rara virtù, non già d'humana gente,
 Sotto biondi capei canuta mente
 E'n humil donna alta beltà divina:
 Leggiadria singular e pellegrina,
 E'l cantar, che ne l'anima si sente,
 L'andar celeste, e'l vago spirito ardente,
 Ch'ogni dur rompe, et ogni altezza inchina,
 (Francesco Petrarca, 1304-1374)

ciel lar - go - sti - na: Ra - ra -
 sti - na, po-ch'il ciel lar - go de - sti - na: Ra - ra vir -
 ch'a pochi'l ciel lar - go de - sti - na: Ra - ra -
 lar - go de - sti - - - - na:
 de - sti - - na, lar - - go de - sti - - - - na:
 na, ch'a po-ch'il ciel lar - go de - sti - - na: Ra -

12

vir - tù, non già d'hu - ma - na gen - - - te,

tù,

vir - tù, non già d'hu - ma - na gen - - te,

non già d'hu - ma - - na gen - - - Sot -

non già d'hu - ma - na gen - - - te Sot -

--ra vir - tù, non già d'hu - ma - na gen

17

hu - mil don - n'al - ta bel -

--di ca - pei ca - nu - ta men

E'n hu - mil don - n'al - ta bel -

to bion - di ca - pei ca - nu - ta men - te E'n hu - mil don - - n'al - ta

to bion - di ca - pei ca - nu - ta men - te

Sot - to bion - - di ca - pei ca - nu - ta men - te E'n hu - mil

23

tà di - vi - al - ta bel - tà di - vi - - - na:

E'n hu - mil don - n'al - ta bel - tà di - vi - na:

ta di - vi - al - ta bel - tà di - vi - na:

ta di - vi - na, al - ta bel - tà di - vi - na: Leg -

E'n hu - mil don - n'al - ta bel - tà di - vi -

don - n'al - ta bel - tà di - vi - na:

28

Leg - gia - dria sin - gu - lar e pel - le - gri - - na,

Leg - gia - dria sin - gu - lar e pel - le - gri - - na, leg - gia - dria si - gu - lar e pel - le - gri - na,

Leg - gia - dria sin - gu - lar e pel - le - gri - - na, leg - gia - dria si - gu - lar e pel - le - gri - na, E' -

--gia - dria sin - gu - lar e pel - le - gri - na, can -

na: Leg - gia - dria sin - gu - lar e pel - le - gri - na, E' -

Leg - gia - dria sin - gu - lar e pel - le - gri - na, E' - can -

34

E' l can - tar, ne l'a - ni - ma si

E' l can - tar, che ne l'a - ni -

tar, che ne l'a - ni - ma sen - - te,

tar, che l'a - ni - ma sen - te, che

can - tar, ne l'a - ni - ma si sen - te, che

tar, che ne l'a - ni - ma si sen - te,

39

sen - - - - - L'an - dar ce - le - ste, e' l va - go spir -

ma si sen - te, L'an - dar ce - le - ste, e' l va - go spir -

L'an - dar ce - le - ste, e' l va - go spir - t'ar - den - te,

ni - si sen - te, L'an - dar ce - le - ste, e' l va - go spir - t'ar - den -

ne l'a - ni - ma si sen - - - te, L'an - dar ce - le - ste,

L'an - dar ce - le - ste, e' l va - go spir - t'ar - den - te,

45

--t'ar-den-te, Ch'o - gni dur rom - pe, et o-gn'al -

--t'ar-den - te, Ch'o - gni dur rom -

Ch'o - gni dur rom - pe, e ogn'-al - tez - chi -

te, Ch'o - gni dur rom - pe, e - gn'al -

e'l va - go spir - -t'ar-den-te, - gni dur rom -

Ch'o - gni dur rom - pe, et ogn'-al - tezz' in -

50

tez - z'in-chi - - - - na, gni dur rom - pe

et og - n'al - tez - z'in-chi - na, e - gn'al - tez - z'in - chi - na,

na, Ch'o - gni dur rom - pe, Ch'o - gni dur rom -

tez - z'in-chi - na, Ch'o - gni dur rom - pe e o -

pe, e og - n'al - tez - z'in-chi - na, e o - gn'al - tez - z'in - chi -

chi - na, gni dur rom - pe et ogn' - al - tez -

55

et og-n'al - z'in-chi - - - - na.

Ch'o - gni dur - - - - et o-gn'al - tez-z'in-chi - na.

gn'al - z'in-chi - na e o - gn'al - tez-z'in-chi - na.

tez-z'in-chi - na, e o-gn'al - tez-z'in-chi - na.

e o - gn'al-tez - - - - z'in-chi - - - - na.

z'in - - - - na, et ogn' - al - tez-z'in - chi - - - - na.

27. E quei begli occhi

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Seconda parte

E quei begli occhi, che i cor fanno smalti,
 Possenti a rischiarar abisso e notti,
 E torre l'alme a'corpi, e darle altrui,
 Col dir pien d'intelletti dolci et alti,
 Con i sospir soavemente rotti:
 Da questi magi trasformato fui.
 (Francesco Petrarca, 1304-1374)

Und diese schönen Augen, die die Herzen veredeln
 und die Abgründe und Nächte erleuchten,
 und nehmen die Seele aus den Körpern und geben sie anderen,
 mit dem Geist voller süßer und tiefer Einblicke,
 mit milden zerbrochenen Seufzern
 von diesen Verschwörern wurde verwandelt.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

E quei be-gli oc - chi

E quei be-gli oc - chi che j

E quei be - gli oc - chi che j cor fan-no

E que j be - - gli oc - chi che j cor

E quei be - gli oc - chi che fan-no sma - - - ti,

E quei be-gli oc - chi che j

7

8

cor fan - no sma - - - ti,

cor fan - no sma - - - ti, Pos - sen - - ti a ri - schia - rar a - bis - - so e not -

sma - - - ti, Pos - sen - - ti a ri - schia - rar a - bis - - so e not -

che j cor fan - no sma - ti, Pos - sen - ti a ri - schia - rar a - bis - - so e not -

fan - no sma - - - ti, Pos - sen - - ti a ri - schia - rar a - bis - - so e not -

15

Pos-sen - - ti a ris-chia - rar a-bis - - so e not - ti, E tor - re l'al-me a'

Pos-sen - - ti a ri-schia - ra - ra - bis-so e not - ti,

- - ti, Pos-sen - - ti a ri-schia - rar a-bis-so e not - ti, E tor - re l'al-me a' cor - pi,

--- - ti, Pos-sen - - ti a ri-schia - rar a-bis - - so e not - ti, E tor - re

- - ti, E tor - re l'al-me a' cor -

- - ti, E tor - re l'al-me a' cor - pi,

23

cor - pi, e dar - le al-tru - i; Col - dir pien

tor - re l'al-me a' cor - pi, e dar - le al-tru - i; Col dir pien d'in -

e dar - le al - tru - i, e dar - le al - - tru - i; Col dir

l'al-me a' cor - pi, e dar - le al-tru - i; Col dir

pi, e dar - le al - tru - i; e dar - le al-tru - i; Col dir

e dar - le al-tru e dar - le al - tru - i; Col dir pien

30

d'in - tel - let - ti dol - - ci et al - ti, Con i so-spir,

--tel-let - ti dol - - ci et al - ti, Con i so-spir so-a-ve-men - - te rot -

pien - tel - let - ti dol - - ci et al - - - ti, Con i so-spir,

pien - tel - let - ti dol - - - ci et al - ti, Con i so-spir, con i so -

pien d'in - tel-let - ti dol - - ci et al - - - ti, Con i so - spir so-a-ve -

d'in - tel - let - ti dol - - ci et al - ti, Con i sos-pir so - a-ve-men-te rot - ti, so -

38

con i so - spir so - a - ve - men - te rot - ti:

ti, con i so - spir so - a - ve - men - - te rot - - - - - ti:

con i so - spir so - a - ve - men - te rot - ti, so - a - ve - men - - - rot - ti: Da que - sti

spir so - a - ve - men - - te rot - ti, so - a - ve - men - te rot - ti: Da que - sti

men - te rot - ti: Da que - sti ma -

a - ve - men - te rot - - - ti: Da ques - ti

45

Da que - sti ma - gi tra - - sfor - ma - to fu - i, da que - sti ma - gi tra - - sfor - ma - to

que - sti ma - gi tra - sfor - ma - to fu - i, da que - sti ma - gi tra - - sfor - ma - to

ma - gi tra - - sfor - ma - to fu - i, da que - sti ma - gi tra - - sfor - ma - to fu - i,

ma - gi tra - sfor - ma - - to fu - i, da que - sti ma - gi tra -

gi tra - sfor - ma - to fu - i, da que - sti ma - gi tra - - sfor - ma - to fu - i,

ma - gi tra - sfor - ma - to fu - i, da que - sti ma - gi tra - - sfor - ma - to

52

fu - i, da que - sti ma - gi tra - sfor - ma - to fu - i.

fu - - i, da que - sti ma - gi tra - sfor - ma - - - to fu - - i.

fu - i, tra - sfor - ma - to fu - i, tra - sfor - ma - - to fu - i.

fu - i, tra - sfor - ma - to fu - i, tra - sfor - ma - to su - i.

da que - sti ma - gi tra - - sfor - ma - to fu - i, tra - - sfor - ma - - to fu - - i.

fu - i, da que - sti ma - gi tra - sfor - ma - - to fu - i, tra - sfor - ma - - to fu - i.

28. Tu mi piagasti a morte

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Tu mi piagasti a morte
 Darmi credendo, Amor, picciol ferita;
 Ma lo stral col piacer passò sì forte,
 Ch'io sento del desio mancar la vita,
 Hor questa sola aita
 Cheggio in mercè, ch'a lei creder tu'l faccia,
 Però che con pietà fede s'abbraccia.
 (Girolamo Molino, 1500-1569)

Du hast mich zu Tode verwun-
 Gib mir ein Zeugnis, Amor, eine kleine Wunde.
 Aber der Pfeil drang mit Freuden so tie-
 dass ich das Leben meines Begehrens verlor.
 Nun frage ich nur nach dieser Hilfe,
 und bitte dankbar, dass du ihr glauben
 weil die Loyalität durch das Mitleid einhergeht.

Canto
 Tu mi pia - ga - sti a mor - te Dar -

Quinto
 Tu mi pia - ga - sti a mor - te Dar - cre - , A - mor,

Alto
 Tu mi pia - ga - sti a mor Dar - mi cre -

Tenore
 Dar - cre - den - d', A - mor,

Sesto
 Dar - mi cre - den - d', A -

Basso
 Tu mi pia - ga - sti a mor - te

mi cre - den - d', A - mor Tu mi pia - ga - sti a mor - - te, tu mi pia - ga - sti a mor -

pic - ciol fe - ri - ta; Tu mi pia - ga - sti a mor - te, tu mi pia - ga - sti a mor -

den - d', A - mor pic - ciol fe - ri - ta; Tu mi pia - ga - sti a mor -

pic - ciol fe - ri - ta; Tu mi pia - ga - sti a mor - te,

pic - ciol fe - ri - ta; Tu mi pia - ga - sti a mor - te,

Tu mi pia - ga - sti a mor -

9

te Dar-mi cre-den-d'A - mor, pic - ciol fe - ri - - ta, pic-ciol fe -

-- te Dar mi - cre-den - d'A-mor, pic - - ciol fe-ri- ta pic -

te Dar - mi cre - den - d'A-mor, pic - - ciol ta

Dar - mi cre-den-d'A - mor, pic - ciol fe - ri - - - - ta pic -

Dar - mi cre - den - d'A-mor, pic - ciol fe-ri - ta pic-ciol fe-ri -

te Dar - mi cre-den-d'A-mor, pic - - ciol fe-ri ta pic -

12

ri - ta; Ma lo stral

fe - ri - - ta; Ma lo stral col pia - cer pas - sò si

pic - ciol fe-ri - - - - ta; Ma lo stral Ma lo

-- ciol fe - ri - ta; Ma lo stral col pia - cer pas - sò si for -

ta; Ma lo stral col pia - cer pas - sò si for - te, -

-- ciol fe - ri - ta

15

col pia - cer pas - sò si for - te, Ch'io sen - to del de -

for - te, Ch'io sen - to del de -

stral col pia - cer pas - sò si for - te, pas - sò si for - te,

Ma lo stral col pia - cer pas - sò si for -

pas - sò si for - te,

Ma lo stral col pia - cer pas - sò si for - te,

18

sio Ch'io sen-to del de - sio man - car la vi
 sio man - car la vi - ta, Ch'io sen-to del de - sio man - car
 Ch'io sen-to del de - sio man - car la vi - ta, man - car la
 te Ch'io sen-to del de - sio man - car la vi - ta, man - car la vi - - -
 Ch'io sen-to del de - sio man - car la vi - ta, man - car la - - - - -
 Ch'io fen-to del de - sio man - car la vi - ta,

21

ta, Hor que - sta so - la a - i - ta gio in mer-cè, ch'a
 Hor que - sta so - la a - i - - - ta cheg - gio in mer-cè, cheg - - gio in mer-cè,
 Hor que - sta so - la a - i - - - ta Cheg - gio in mer-cè, ch'a
 ta, Cheg - gio in mer-cè, cheg - gio in mer-cè, ch'a
 ta, Cheg - gio in mer-cè, cheg - gio in mer-cè,
 Cheg - gio in mer-cè, cheg - gio in mer-cè, ch'a

25

lei cre - der tu' fac - cia, Pe - rò, pe - rò che
 Pe - rò, pe - rò che
 lei cre - der tu' fac - cia, Pe - rò, pe - ro che con pie - tà
 lei cre - der tu' fac - cia, Pe - rò, pe - rò che con pie -
 Pe - rò, pe - rò che con pie - tà
 lei cre - der tu' fac - cia, Pe - rò, pe - rò che con pie - tà

29

con pie - tà fe - de s'ab - brac - cia, fe - de s'ab - brac - cia, Pe - rò, pe - rò

con pie - tà fe - de s'ab - brac - cia,

fe - de s'ab - brac - cia fe - de s'ab - brac - cia, s'ab - brac - cia, Pe - rò, pe -

tà fe - de s'ab - brac - cia fe - de s'ab - brac - Pe rò, pe -

fe - de s'ab - brac - cia, rò, pe - rò,

fe - de s'ab - brac - cia fe - de s'ab - brac - Pe - rò, pe -

33

che con pie - tà fe - de s'ab -

ro che con pie - tà fe - de s'ab - brac - cia,

ro che con pie - tà fe - de s'ab - brac - cia, fe - de s'ab -

ro che con pie - tà fe - de s'ab - brac - cia, se -

che con pie - tà fe - de s'ab - brac - cia,

ro che con pie - tà fe - de s'ab -

36

brac - cia, de brac - cia.

fe - de s'ab - brac - cia, fe - de s'ab - brac - cia.

brac - cia, fe - de s'ab - brac - cia.

de brac - cia, fe - de s'ab - brac - cia.

fe - de s'ab - brac - cia, fe - de s'ab - brac - cia.

brac - cia, fe - de s'ab - brac - cia.

29. Quand'io tallhor

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Quand'io talhor mi doglio
 Amor riprende la mia lingua audace,
 Poi col suo dir m'acqueta, e rende pace.
 Egli di voi mi parla, et argomenta
 De la vostra bellezza
 Il guidardon, ch'al mio gioir s'avanza;
 Et me ne dà di ciò ferma speranza;
 Ond'io rendo vaghezza;
 Et fo, come fanciul, che si lamenta,
 Ma s'altri gli appresenta
 Bel frutto, o fior, perch'ei non pianga, tace,
 Et tempo il duol, che sospirar mi face.
 (Girolamo Molino, 1500-1569)

Wenn es mich manches Mal schmerzt,
 erfasst die Liebe wieder meine kühne Zunge,
 denn mit ihrem Klang beruhigt und endet sie
 Sie spricht zu mir und streitet
 über deine Schönheit
 als Wächter, der zu meiner Freude vordringt;
 Und er gibt mir eine feste Hoffnung,
 Woher die Ungewissheit kommt
 und reagiert wie ein weinendes Kind,
 aber wenn ihm jemand süße Früchte bietet
 oder Blüten, dass er nicht weint, verstummt es.
 Und ich besänftige den Kummer, der mich seufzen lässt.

Canto
 Quan - d'io tall-hor mi do - glio ri - pren-ae,

Quinto
 Quan - d'io tall - hor mi do - mor pren - de

Alto
 Quan-d'io tall-hor mi do - glio mor ri - pren - de la mia lin-gu'au -

Tenore
 A - mor rip-ren - de la

Sesto
 Quan-d'io tall-hor de - mor, A -

Basso
 A-mor, A - mor ri -

5
 A - mor rip-ren - de la mia lin-gu'au-da - ce, Poi col suo -
 la mia lin-gu'au-da - ce, la mia lin - gu'au-da - - - ce, Poi col suo -
 da - ce, A - mor ri - pren - de la mia lin-gu'au - da-ce,
 da - ce, la mia lin-gu'au - da - ce, Poi col suo -
 mor ri-prim - de la mia lin-gu'au-da - ce, la mia lin-gu'au-da - ce,
 pre - ce la mia lin-gu'au - da - ce, Poi col suo -

9

dir, *poi col suo - dir* m'ac-que - ta et ren - de pa - ce. E - gli di

dir, *Poi col suo - dir* m'ac - que - ta et ren-de pa - ce.

Poi col suo - dir m'ac - que - ta e ren-de pa - ce. E - gli di voi mi par

dir m'ac-que-ta e ren-de pa - ce. E - gli di voi mi par - la

Poi col suo - dir m'ac-que - ta e ren-de pa - ce.

dir, *Poi col suo - dir* m'ac-que - ta et ren-de pa - ce. E - gli di

15

voi mi par - la et ar - go - men - ta De la

gli di voi mi par - la et ar - go - men - ta

et ar - go - men - ta De la vo - stra bel - lez - za

et ar - go - men - ta, go - men - ta De la vo - stra bel -

E - gli di voi mi par - la et ar - go - men - ta De la vo -

voi mi par - la et ar - go - men - ta De la vo -

19

vo - stra bel - lez - za Il gui - dar - don, ch'al mio gio - ir s'a - van - za.

gui - dar - don, ch'al mio gio - ir s'a - van - za, ch'al mio gio - ir s'a - van -

ch'al mio gio - ir s'a - van - za, ch'al mio gio - ir s'a - van -

lez - za Il gui - dar - don, ch'al mio gio - ir s'a - van - za Et

s'a - bel - lez - za ch'al mio gio - ir s'a - van - za ch'al mio gio - ir s'a - van -

stra - z - za Il gui - dar - don, ch'al mio gio - ir s'a - van - za

23

Et me ne dà di ciò _____ fer - ma spe - ran - za,

za. Et me ne dà di ciò fer - - ma spe-ran - za,

za Et me ne dà _____ di ciò fer - - ma _____ spe-ran - za,

me ne da di ciò fer - - ma _____ spe-ran - za On-d'io ren -

za Et me - ne da di - ciò fer - ma _____ spe-ran - za,

Et me ne dà di - ciò fer - - ma _____ spe - ran - za On-d'io ren -

29

On - d'io ren - do va-ghez - za, _____ Et fo - co-me fan-ciul

d'io ren - do va-ghez - za, on - d'io re - do va-ghez - za, Et fo - co - me fa-ciul

d'io ren - do va-ghez - za, ren - do va-ghez - za, Et fo - co - me fan -

do va-ghez - za, _____ Et fo co - me fan-ciul

On - d'io ren - do va-ghez - za,

do va-ghez - za,

33

che si la - _____ ta, Ma s'al-tri gli ap-pre-sen-ta Bel frut-t'o fior, bel frut-t'o fior, *bel frut-t'o fior*

che si la - _____ ta, Ma s'al-tri gli ap-pre-sen - ta Bel frut-t'o fior

ciul _____ ta, Ma s'al-tri gli ap-pre-sen-ta Bel frut-t'o fior per - ch'ei -

che si la - _____ ta, Ma s'al-tri gli ap-pre-sen-ta Bel frut-t'o fior, bel frut-t'o fior per-ch'ei non

Ma s'al-tri gli ap-pre-sen - ta Bel frut-t'o fior

Ma s'al-tri gli ap-pre-sen-ta Bel frut-t'o fior per-ch'ei non

38

per ch'ei non pian - ga, ta - ce. Et

per ch'ei non pian - ga, ta - ce.

non pian - ga, ta - - ce, ta - - ce. tem-pr'il duol

pian - ga, per - ch'ei non pian - ga, ta - ce.

per - ch'ei non pian - ga, ta - tem-pr'il duol che

pia - ga, per-ch'ei non pia - ga, ta - Et tem-pr'il duol che

43

tem - pr'il duol che so-spi-rar mi fa - ce, che so - spi-rar mi

Et tem - pr'il duol che so-spi-rar mi fa - ce, et tem - pr'il duol,

so-spi-rar mi fa - ce, che so-spi-rar mi fa - ce, che

Et tem - pr'il duol che so-spi-rar mi fa - ce, che so - spi-rar mi

so-spi-rar mi fa - ce, che so-spi-rar mi fa - ce, et tem - pr'il duol, et tem -

so-spi-rar mi fa - ce, tem - pr'il duol che so-spi-rar,

47

fa - ce, et tem - pr'il duol che so - spi-rar, che so - spi-rar mi fa - ce.

tem-pr'il duol so-spi-rar mi fa - ce, che so - spi-rar mi fa - - - ce.

so-spi-rar mi fa et tem - pr'il duol che so - spi-rar, che so - spi-rar mi fa - ce.

fa tem - pr'il duol che so - spi - rar mi fa - ce

tem-pr'il duol che so - spi-rar mi fa - ce, che so - spi-rar mi fa - ce.

tem-pr'il duol che so-spi-rar mi fa - - - ce, che so - spi-rar mi fa - ce.

30. Goda hor beato il Pò

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli

(~1510-1586)

Prima parte

Goda hor beato il Po, goda il Metauro,
 Spargan l'arene d'or, d'argento l'onde,
 Ridan tra l'erbe i fiori, e per le sponde
 Cresca in premii d'honor la palm'e'l lauro.
 Ecco l'alma Lucretia, ecco il thesauro
 D'ogni virtù che'l ciel più larg'infonde,
 Che col gran sposo suo luce diffonde,
 Tal che per lor già torn'il secol d'auro.

Genieße den Po, genieße den Metauro,
 verbreite die goldene Strände, die silbernen Wellen
 lass die Blumen über dem Gras scheinen, lauch den Ufern
 mögen die Palmen und der Lorbeer als Ehrenpflanzen.
 Hier ist die edle Lucretia, hier ist der Schatz
 jeder Tugend, in die der weite Himmel fließt,
 die mit ihrem großen Gemahl ihr Licht verstrahlt
 damit das goldene Zeitalter für sie zurückkehre.

Canto

Go - da hor be - a - Po,

Quinto

Go - da hor be - a - to il Po, go - da Me - tau - -

Alto

Go - da hor be - a - to il Po, da il Me - tau -

Tenore

Go - da hor be - a - to il Po, go -

Sesto

Go da hor bea - to il Po, go -

Basso

da hor be - a - to il Po,

5

da Me - tau - ro,

ro, Spar - gan l'a - re - ne

ro, go - da il Me - tau - ro, Spar - gan l'a - re - ne d'or,

da Me - tau ro, go - da il Me - tau - - ro, Spar - gan l'a - re - -

da Me - tau - ro, Spar - gan l'a -

da il Me - tau - ro, Spar - gan l'a - re - ne d'or,

9

Spar - ga l'a-re - ne d'or, d'ar - gen - to l'on - - - - de,
 d'or d'ar - gen - to l'on - de, d'ar - gen - to
 Spar - gan l'a-re - - - ne d'or, d'ar - gen - to l'on - de,
 - - ne d'or, Spar - gan l'a-re - ne d'or, d'ar - gen - to l'on - de, Ri -
 re - ne d'or, Spar - gan l'a-re - ne d'or, d'ar - gen - to l'on - de,
 Spar - ga l'a-re - ne d'or, d'ar - gen - to l'on - de,

13

Ri - - - - dan tra l'her -
 Ri - - - - dan tra l'her - be j fio - ri,
 Ri - - - - dan tra l'her - be j fio - Ri - - - - dan
 - - - - dan tra l'her - be j fio - ri, Ri - - - - dan tra l'her -
 Ri - - - - dan tra l'her - be j fio - ri,
 Ri - - - - dan tra l'her -

17

- - be j fio - ri, e per le spon - de Cres - - sca in pre - mii d'ho - nor
 e per le spon - de Cre - - sca in pre - mii d'ho - nor
 tra l'her - be j fio - ri, e per le spon - de Cre - - sca in pre - mii d'ho - nor la
 be j fio - ri, e per le spon - de Cre - - sca in pre - - - - mii d'ho -
 e per le spon - de Cre - sca in pre - mii d'ho - nor la
 fio - ri, e per - le spon - de Cre - - sca in pre - mii d'ho - nor

21

la pal - m'e'l lau - ro. Ec -
 la pal - m'e'l lau - ro. Ec -
 pal - m'e'l lau - ro. Ec -
 nor la pal - m'e'l lau - ro, la pal - m'e'l lau - ro. Ec - co,
 pal - m'e'l lau - ro, la pal - m'e'l lau - ro. Ec - co
 la pal - m'e'l lau - ro. Ec -

25

Ec - co, ec - co l'al - ma Lu - cre - tia,
 - - co, ec - co l'al - ma Lu - cre - tia, ec - co l'al - ma Lu -
 co, ec - co, ec - co l'al -
 ec - co l'al - ma Lu - cre - tia, ec - co l'al -
 ec - co ma Lu - cre - tia, ec - co, ec - co l'al -
 co, ec - co Ec - co l'al -

29

ec - co il the - sau - ro D'o - gni vir - tù che'l
 cre - ti - ec - co il the - sau - ro D'o - gni vir - tù
 ma Lu - cre - tia, ec - co il the - sau - ro D'o - gni vir -
 ma Lu - cre - tia, ec - co il the - sau - ro D'o - gni vir - tù che'l ciel
 ma Lu - cre - tia, ec - co il the - sau - ro D'o - gni vir - tù che'l
 ma Lu - cre - tia, ec - co il the - sau - ro D'o - gni vir -

33
 ciel più lar - g'in - fon - - - - de,
 che'l ciel più lar - g'in - fon -
 tù che'l ciel più lar - g'in - fon - de, che'l ciel più lar -
 - piu lar - g'in - fon - de, che'l ciel più lar - g'in -
 ciel che'l ciel più lar - g'in - fon -
 tù che'l ciel più lar - g'in - fon - - - -

37
 Che col gran spo - - so suo lu - ce dif - fon - de, Tal
 - - - de, Che col gran spo - so suo lu - ce dif - fon - de,
 fon - - - de, Che col gran spo - so suo lu - ce dif - fon - - - de,
 fon - de, Che col gran spo - so suo lu - ce dif - fon - de, Tal lu -
 de col gran spo - so suo lu - ce dif -
 Che col gran spo - so suo lu - ce dif - fon - de,

40
 de dif - fon - de, tal che per lor già tor-n'il se - col d'au - ro.
 Tal lu - ce dif - fon - de, tal che per lor già tor-n'il se - col d'au - - - ro.
 Tal lu - ce dif - fon - de, tal che per lor già tor-n'il se - col d'au - ro.
 - - - fon - de, tal che per lor già tor-n'il se - col d'au - - - ro.
 fon - de, Tal che per lor già tor-n'il se - col d'au - ro.
 Tal che per lor già tor-n'il se - col d'au - ro.

31. Questi come del ciel

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

Seconda parte

Questi, come del ciel la Lun'e'l Sole,
Saran del mondo i più splendenti lumi,
Cari non men per opre alter'e sole,
Poi che tutti gli antichi e bei costumi
Fiorir faranno et fia lor chiara prole
Felice copia di terrestri numi.

Diese werden, wie der Mond und die Sonne des Himmels,
die hellsten Lichter der Welt sein,
sorge nicht für andere Werke und die Sonne
seit sie all die alten und wunderbaren Gewänder
und die benannten Nachkommen glücklich seien
im Spiegel der irdischen Götter.

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Sesto

Basso

Que - sti, co - - me del ciel la Lu - n'e'l So - le, que - sti, co -

Que - sti, co - - me del ciel, - sti, co - me del

Que - sti, co - me del la

Que - sti, co - - me del la Lu - n'e'l So - le, que - sti, co -

Que - sti, co - me del

5

ciel - n'e'l So - le, Sa - ran del mon -

Sa - ran del mon - do i più splen - den -

ciel la Lu - n'e'l So - - - - le, Sa - ran del mon - do

e'l So - le, Sa - ran del mon - do, sa - ran del

me del ciel la Lu - n'e'l So - le, Sa - ran del

ciel la Lu - n'e'l So - le, Sa - ran del mon - do

do, sa - ran del mon-do j piu splen-den-ti lu -
 --ti lu - mi, sa - ran del mon-do
 i più splen-den - - ti lu-mi, i più splen-den-ti lu-mi, splen-
 mon-do j più splen-den- - - - ti lu-mi, sa-ran del mon - do più splen-den-ti lu -
 mon-do, sa - ran del mon - sa -
 i più splen-den - - ti lu-mi Sa - ran del

13
 mi, sa - ran del mon-do j più splen-den-ti lu - mi, Ca - ri non men per
 i più splen-den - - ti lu-mi, Ca - ri non men per
 den - ti lu - mi, Ca - ri non men per o -
 mi, splen den - - ti lu-mi, Ca - ri non men per
 ran del mon - do j più splen-den-ti lu-mi,
 mon - do j più splen-den-ti lu - mi, Ca - ri non men per

17
 che tut - ti gli an-ti - chi e bei co - stu - mi
 o - pre a te - re so - le, Poi che tut - ti gli an-ti -
 o - pre a te - re so - le, Poi che tut - ti gli an - ti - chi e bei co -
 o - pre a te - re so - le, Poi che tut - ti gli an -
 o - pre a te - re so - le, Poi che tut - ti gli an -
 o - pre a te - re so - le, Poi che tut - ti gli an - ti - chi e bei

21

Fio - rir fa-ran - no, fio - rir fa-ran - no et

chi e bei co-stu - mi Fio - rir fa-ran - no, fio-rir fa-ran - no, fio

stu - mi Fio-rir fa - ran - no, fio-rir fa - ran - no et fia lor chi

ti - chi e bei co - stu - mi Fio - rir fa-ran - no fio-rir fa - ran - no et

ti - chi e bei co - stu - mi Fio-rir fa-ran - no, fio-rir fa - ran - no e fia lor

co - stu - - - mi Fio-rir fa-ran - no, fio-rir fa - ran - no

25

fia lor chia-ra pro - le, et fia lor chia

et fia lor chia-ra - le Fe - li - ce

pro - - - le, et fia lor chia - ra - le Fe - li - ce

fia lor chia-ra pro - le, et fia lor chia-ra - - - le

chia-ra pro - le Fe - li - ce

fia lor chia - ra pro - le

30

Fe - li - ce co - pia

co - pia ter - re-stri nu - mi, fe - li - ce co - pia

co - pia, fe - li - ce co - pia di ter - re - -

Fe - li - ce co - pia di ter - re - stri nu - mi,

co - pia di ter - re - stri nu - mi, fe - li - ce

Fe - li - ce co - pia

35

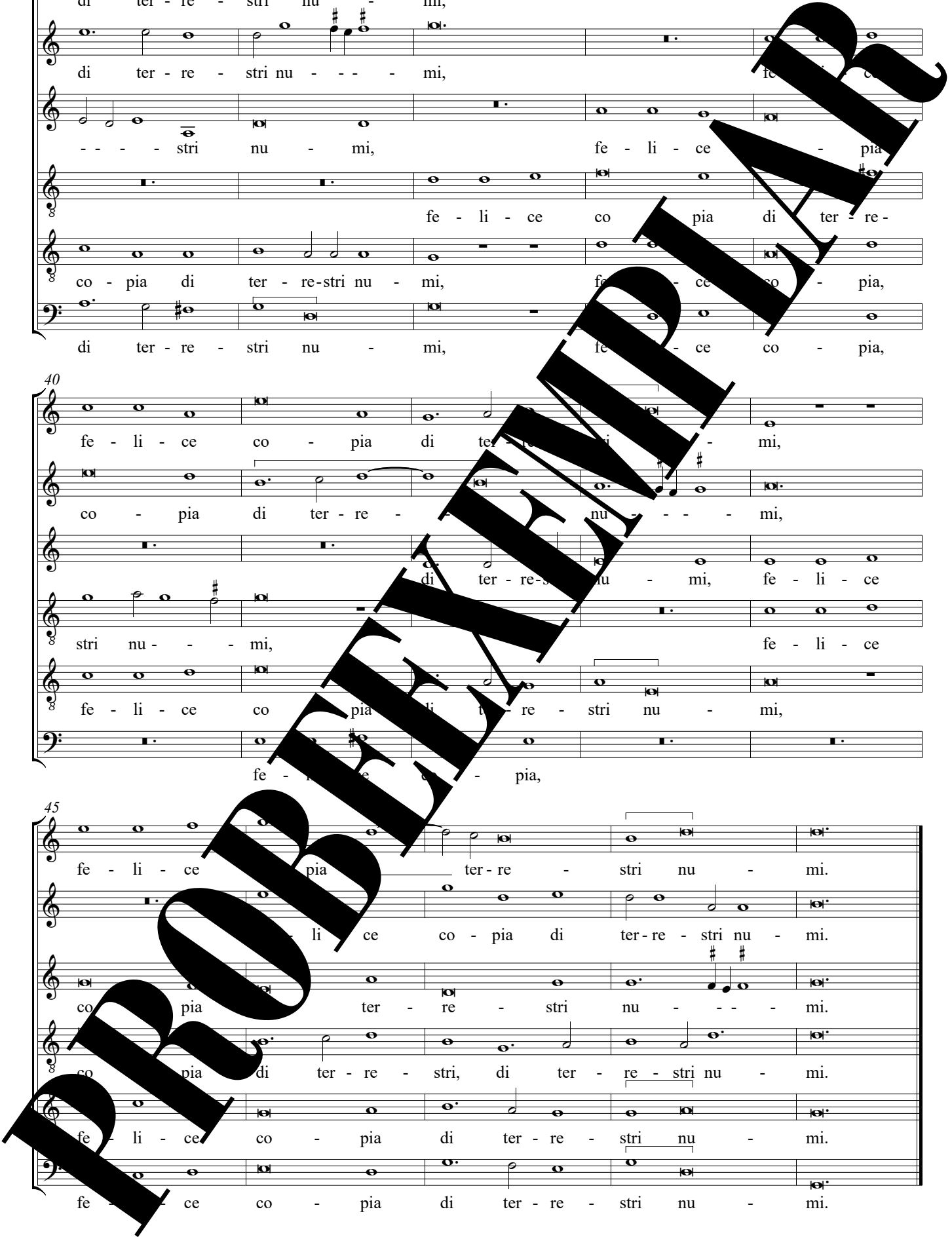
di ter - re - stri nu - mi,
 di ter - re - stri nu - - - mi,
 - - - stri nu - mi, fe - li - ce - pia
 fe - li - ce co - pia di ter - re -
 co - pia di ter - re - stri nu - mi, fe - ce - co - pia,
 di ter - re - stri nu - mi, fe - ce co - pia,

40

fe - li - ce co - pia di ter - re - stri nu - mi,
 co - pia di ter - re - nu - - - mi,
 di ter - re - stri nu - mi, fe - li - ce
 stri nu - - - mi, fe - li - ce
 fe - li - ce co - pia di ter - re - stri nu - mi,
 fe - li - ce co - pia,

45

fe - li - ce pia ter - re - stri nu - mi.
 fe - li - ce co - pia di ter - re - stri nu - mi.
 co - pia ter - re - stri nu - - - mi.
 co - pia di ter - re - stri, di ter - re - stri nu - mi.
 fe - li - ce co - pia di ter - re - stri nu - mi.
 fe - ce co - pia di ter - re - stri nu - mi.



32. Chi chi li chi - Moresca

Andrea Gabrieli
(~1510-1586)

(aus: Il Primo Libro de madrigali a sei voci, Venetia 1574/1587)

Chi chi li chi? cucurucu!
 U scontienta, u beschina, u sportunata me Lucia!
 Non sienta Martina galla cantara?
 Lassa canta, possa clepare!
 Porca te piscia, sia cicata!
 Ia dormuta, tu scitata.
 Ba con dia, non bo più per namolata.
 Tutta notte tu dormuta,
 Mai a me tu basciata. Curucucu!
 Che papa la sagna
 Matter'uccelli entr'a gaiola.
 Cucurucu!
 Leva da loco, piglia zampogna,
 Va sonando per chissa cantuna,
 Lirum li, lirum li.
 Lassa ca rumpa canella,
 Lassa Martina! Lassa Lucia!
 U madonna, aticulum barbuni,
 U macera catutuni,
 Sona, son'e non glidare!
 Lirum li.
 La moglie del peccoraro:
 Sette peccore a'no danaro;
 Se ce fusse Caroso mio:
 Cinco peccore a'no carlino.
 Auza la gamba, madonna Lucia,
 Stiendi la mano, piglia zampogna,
 Sauta'no poco con mastro Martino
 Lirum li.

Wer ist dort? Cucururucu!
 O ich freudlose, elende, unglückselige Lucia!
 Hört Martina den Hahn singen?
 Lasst ihn krähen, lasst ihn schreien!
 Schweine urinieren auf dich, esst sie!
 Ich habe geschlafen, du hast gewacht!
 Fahr zur Hölle, du willst nicht lieben.
 Die ganze Nacht hast du geschlafen,
 aber mich nicht geküsst. Cucurucu!
 Was für ein großer Tölpel,
 Vögel in einen Käfig zu sperren.
 Cucurucu!
 Erhebe dich von deinem Dudsack,
 nimm die Zampogna, spiel, was du kannst.
 Lirum li, lirum li.
 Halt ein, du zerstörst meine Schläuche.
 Halt ein, Martina! Halt ein, Lucia!
 Halte ein, Madama, zu deinem Himmel,
 zernimm die Macera!
 Spiele, spiele, aber gib ihm nichts!
 Lirum li.
 Die Frau des Schäfers
 will sieben Schafe umsonst;
 Wenn da meine Liebe wäre,
 fünf Schafe für einen Carlino.
 Hebe dein Bein, Madonna Lucia;
 Streck die Hand aus, nimm den Dudelsack,
 und tanze mit Meister Martino.
 Lirum li.

Canto
 Chi chi li chi? U scon-tien - ta, U be -

Quinto
 U scon-tien - ta, U be -

Alto
 U scon-tien - ta, U be -

Tenore
 U scon-tien - ta, U be -

Sesto
 U scon-tien - ta, U be -

Basso
 Cu-cu-ru - cu! U scon-tien - ta, U be -

8

schi-na, U spor-tu-na - ta me Lu-ci-a! Non sien-ta Mar - ti - na?

schi-na, U spor-tu-na - ta me Lu-ci-a! Non sien-ta Mar - ti - na gal-la can -

schi-na, U spor-tu-na - ta me Lu-ci-a! Non sien-ta Mar - ti gal-la can -

schi-na, U spor-tu-na - ta me Lu-ci-a! gal-la can -

schi-na, U spor-tu-na - ta me Lu-ci-a! gal-la can -

schi-na, U spor-tu-na - ta me Lu-ci-a! gal-la can -

16

Las - sa can - ta, Por-ca te pi - scia, sia ci -

ta - ra? Las - sa can - ta, pos-sa cle - pa - re! Por-ca te pi - scia, sia ci -

ta - ra? Las - sa can - ta, pos-sa cle - re! Por-ca te pi - scia, sia ci -

ta - ra? pos-sa re! Por-ca te pi - scia, sia ci -

ta - ra? pos-sa cle - pa - re! Por-ca te pi - scia, sia ci -

ta - ra? Las - sa can - ta, pos-sa cle - pa - re! Por-ca te pi - scia, sia ci -

24

ca - ta! la dor - mu - ta, tu sci - ta - ta.

ca - ta! la dor - mu - ta, tu sci - ta - ta.

ca - ta! la dor - mu - ta, tu sci - ta - ta.

ca - ta! la dor - mu - ta, tu sci - ta - ta. Ba con

ca - ta! la dor - mu - ta, tu sci - ta - ta.

ca - ta! la dor - mu - ta, tu sci - ta - ta.

32

Ba con di-a, ba con di - a, non bo più per na-mo-la-ta, ba con di-a, ba con di - a, non bo più per

Ba con di-a, ba con di - a, non bo più per na-mo-la-ta, ba con di-a, ba con di - a, non bo più per

Ba con di-a, ba con di - a, non bo più per na-mo-la-ta, ba con di-a, ba con di - a, non bo più per

di - a, ba con di - a, non bo più per na-mo - la-ta, ba con di - a, ba con di - a, non bo più per na-mo -

Ba con di-a, ba con di - a, non bo più per na-mo-la-ta, ba con di - a, ba con di - a, non bo più per

Ba con di-a, ba con di - a, non bo più per na-mo-la-ta, ba con di - a, ba con di - a, non bo più per

39

na - mo - la - ta. Tut - ta not - te tu dor - mi - ta. Mai a me tu ba - scia - ta.

na - mo - la - ta. Tut - ta not - te tu dor - mi - ta. Mai a me tu ba - scia - ta.

na - mo - la - ta. Tut - ta not - te tu dor - mi - ta. Mai a me tu ba - scia - ta.

la - ta. Tut - ta not - te tu dor - mi - ta. Mai a me tu ba - scia - ta.

na - mo - la - ta. Mai a me tu ba - scia - ta.

na - mo - la - ta. Mai a me tu ba - scia - ta.

48

cu-cu-ru-cu, cu-cu-ru-cu! Che pa-pa la-sa-gna Met-te-r'uc-cel-li-en - tr'a ga-io-la.

cu-cu-ru-cu, cu-cu-ru-cu! Che pa-pa la-sa-gna Met-te-r'uc-cel-li-en - tr'a ga-io-la.

cu-cu-ru-cu, cu-cu-ru-cu! Cu-cu-ru -

Cu-cu-ru-cu, cu-cu-ru - cu! Che pa-pa la-sa-gna Met-te-r'uc-cel-li-en - tr'a ga-io-la.

Cu-cu-ru-cu, cu-cu-ru - cu!

cu-cu-ru-cu, cu-cu-ru-cu!

54

Cu-cu-ru-cu! Le - va da lo - co, pi-glia zam - po - gna,
 Cu-cu-ru-cu, cu-cu-ru-cu! Le - va da lo - co, pi-glia zam - po - gna,
 cu, cu-cu-ru-cu, cu-cu-ru-cu! Le - va da lo - co, pi-glia zam - po - gna,
 Cu-cu-ru-cu, Cu-cu-ru-cu! Le - va da lo - co, pi-glia zam - po - gna,
 Cu-cu-ru-cu, Cu-cu-ru-cu! Le - va da lo - co, pi-glia zam - po - gna,
 Cu-cu-ru-cu, Cu-cu-ru-cu! Le - va da lo - co, pi-glia zam - po - gna,

61

Li - rum li,
 Li - rum li,
 Va so - nan-do per chis - sa can - tu - na, Li - rum li, li - rum
 po - gna, Va so - nan-do per chis - sa can - tu - na, Li - rum li, li - rum
 po - gna, Va so - nan-do per chis - sa can - tu - na, Li - rum
 po - gna, Va so - nan-do per chis - sa can - tu - na, Li - rum

69

li, li - rum li. Las - sa ca rum - pa ca - nel - la,
 li, li - rum li. Las - sa ca rum - pa ca - nel - la, las -
 li, li - rum li. Las - sa ca rum - pa ca - nel - la, las -
 li, rum li, li - rum li. Las - sa ca rum - pa ca - nel - la, las -
 li, li - rum li, li - rum li.
 li, li - rum li, li - rum li. Las - sa ca rum - pa ca - nel -

77

Las - sa Lu - ci - a, las - sa, las - sa, las - sa, las -
 sa Mar - ti - na! Las - sa Lu - ci - - - - a, las - sa, las - - sa, las - sa,
 sa Mar - ti - na! Las - sa Lu - ci - a, las - sa, las - sa, las - sa, las -
 ti - na! Las - sa Lu - ci - - a, las - sa, las - sa, las - sa,
 Las - sa Mar - ti - na! Las - sa, las - sa, las - sa, las -
 la, Las - sa Mar - ti - na! Las - sa, las - sa, las - sa,

84

sa Lu - ci - - - - a! U - ma - ce - ra ca - tu - tu - ni, lum bar - bu - ni,
 las - sa Lu - ci - - - - a! U - ma - ce - ra ca - tu - tu - ni, lum bar - bu - ni,
 sa Lu - ci - a! U - ma - ce - ra ca - tu - tu - ni, lum bar - bu - ni,
 las - sa Lu - ci - a! U - ma - ce - ra ca - tu - tu - ni, lum bar - bu - ni,
 sa Lu - ci - a, Lu - ci - a! U - ma - ce - ra ca - tu - tu - ni, lum bar - bu - ni,
 las - sa Lu - ci - a! U - ma - ce - ra ca - tu - tu - ni, lum bar - bu - ni,

91

ce - ra ca - tu - tu - ni, ca - tu - tu - ni, So - na, so - na, so - n'e
 U - ma - ce - ra ca - tu - tu - ni, So - na, so - na, so - n'e
 U - ma - ce - ra ca - tu - tu - ni, So - na, so - na, so - n'e
 ce - ra ca - tu - tu - ni, ca - tu - tu - ni, So - na, so - na, so - n'e
 tu - tu - ni, U - ma - ce - ra ca - tu - tu - ni, So - na, so - n'e
 ra - tu - ni, U - ma - ce - ra ca - tu - tu - ni, So - na, so - na, so - n'e

98

non gli-da - re, so - na, so - na, so - n'e non gli-da - re!

non gli-da - re, so - na, so - na, so - n'e non gli-da - re!

non gli-da - re, so - na, so - na, so - n'e non gli-da - re!

non gli-da - re, so - na, so - na, so - n'e non gli-da - re!

non gli-da - re, so - na, so - na, so - n'e non gli-da - re!

non gli-da - re, so - na, so - na, so - n'e non gli-da - re!

105

Li - rum li, li - rum li. La mo - glie-re del pec - co - ra - ro:

Li - rum li, li - rum li. La mo - glie-re del pec - co - ra - ro:

Li - rum li, li - rum li. La mo - glie-re del pec - co - ra - ro:

Li - rum li, li - rum li. La mo - glie-re del pec - co - ra - ro:

Li - rum li, li - rum li. La mo - glie-re del pec - co - ra - ro:

Li - rum li, li - rum li. La mo - glie-re del pec - co - ra - ro:

114

Se ce fus-se Ca - ro - so mi - o:

Se ce fus-se Ca - ro - so mi - o:

Set - te pec-co-re a 'no da - na - ro; Se ce fus-se Ca - ro - so mi - o:

Set - te pec-co-re a 'no da - na - ro;

Set - te pec-co-re a 'no da - na - ro: Se ce fus-se Ca - ro - so mi - o:

Set - te pec-co-re a 'no da - na - ro:

122

Cin - co pec-co-re a 'no car - li - no. Au-za la gam-ba, ma - don-na Lu - ci - a,
 Cin - co pec-co-re a 'no car - li - no. Au-za la gam-ba, ma - don-na Lu - ci - a,
 Au-za la gam-ba, ma - don-na Lu - ci - a,
 Cin - co pec-co-re a 'no car - li - no. Au-za la gam-ba, ma - don-na Lu - ci - a,
 Cin - co pec-co-re a 'no car - li - no. Au-za la gam-ba, ma - don-na Lu - ci - a,
 Cin - co pec-co-re a 'no car - li - no. Au-za la gam-ba, ma - don-na Lu - ci - a,

130

Sau-ta 'no po-co con ma-stro Mar - ti - no.
 Sau-ta 'no po-co con ma-stro Mar - ti - no.
 Stien-di la ma-no, pi - glia zam - po - gna, 'no po-co con ma-stro Mar - ti - no.
 Stien-di la ma-no, pi - glia zam - po - gna, Sau-ta 'no po-co con ma-stro Mar - ti - no.
 Stien-di la ma-no, pi - glia zam - po - gna, Sau-ta 'no po-co con ma-stro Mar - ti - no.
 Stien-di la ma-no, pi - glia zam - po - gna, Sau-ta 'no po-co con ma-stro Mar - ti - no.

138

Li-rum li-rum li-rum li, li-rum li-rum li-rum li-rum li.
 Li-rum li-rum li-rum li, li-rum li, li-rum li, li-rum li-rum li-rum li-rum li.
 Li-rum li-rum li-rum li, li-rum li, li-rum li, li-rum li-rum li-rum li-rum li.
 Li-rum li-rum li-rum li, li-rum li, li-rum li, li-rum li-rum li-rum li-rum li.
 Li-rum li-rum li-rum li, li-rum li, li-rum li, li-rum li-rum li-rum li-rum li.
 Li-rum li-rum li-rum li, li-rum li, li-rum li, li-rum li-rum li-rum li-rum li.